Airmag

VIA NORDAIR

Vol. 1 No 2, 1981

Is there a future for the future?

L'huître, son histoire, sa vie, son oeuvre

Cette revue vous est offerte gracieusement.

This is your complimentary copy.

Matinée Mildness

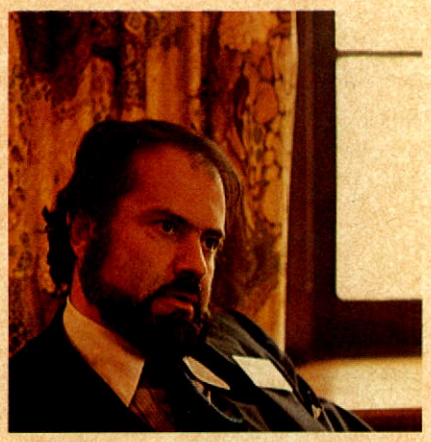
The mildest of the traditional cigarettes.

Really mild . . .
surprisingly satisfying.

The choice for today's taste.

Warning: Health and Welfare Canada advises that danger to health increases with amount smoked — avoid inhaling.
Average per cigarette: Matinée: King Size: 11 mg "tar" 0.8 mg nicotine. Regular: 8 mg "tar" 0.5 mg nicotine.
Matinée Extra Mild: King Size: 4 mg "tar" 0.4 mg nicotine.

Airmag
VIA NORDAIR



Sommaire/Summary

Is there a future for the future? 8
Sylvie Bosher

Prof. Kimon Valaskakis, Canada's most prominent futurologist, talks about his work at the Gamma Project.

L'huître, son histoire, sa vie, son oeuvre 12
Martine Thornton

Ce qu'il faut savoir sur l'huître, ce savoureux mollusque, meilleur ami de l'homme depuis l'aube des temps, symbole de fête et de bombance.

Las Vegas, off the beaten path 16
Helga Loverseed

Even if you made a million at the tables, you can still appreciate the spectacular sights of the surrounding countryside.

Le Vidéotex: c'est arrivé demain 20
Claude Martineau

L'ère technologique qui s'amorce changera la face du monde au même titre que la révolution industrielle du XIXe siècle.

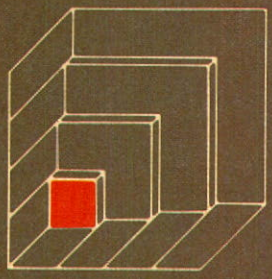
Rubriques/Columns

Notes de lecture/Book review 29
Le vieillissement, mythe et réalité *(son impact sur la gestion des entreprises)*;
Crisis Investing; The World Challenge;
New Profits from the Monetary Crisis.

Drinking/A boire 33
The Great Wines of Burgundy
Les grands vins de Bourgogne

A table/Dining out 37
Rendez-vous à Montréal
Rendez-vous in Montreal

Jeux/Games 46



Des réalisations à la hauteur de vos projets.

Promoteur, administrateur de projets et entrepreneur général dans le domaine de la construction et de la rénovation d'édifices commerciaux.

Berma Code Ltée est une société conjointe du Groupe Prenor et de Michel Bergeron.

Our reputation stands on what we've built.

Promoter, Project Manager and General Contractor in the field of commercial construction and renovation.

Berma Code Ltée is a joint venture of the Prenor Group and Michel Bergeron.

BERMA CODE

Place Bonaventure, Montréal

Airmag
VIA NORDAIR

Editeur
Publisher
Gilles Levasseur

Assistants à l'éditeur
Assistants to the Publisher
Ahmed Galipeau
Jack Hughes

Rédacteur en chef
Editor
Xavier Saint-Laurent

Direction artistique
Art direction
Bodson, Gauthier et associés

Graphisme et production
Art & production
Jocelyne Hénen

Secrétaire de rédaction
Editorial assistant
Agathe Carrier

Conseiller juridique
Legal consultant
Victor Cayer

Conseiller en marketing
Marketing consultant
Antrum Marketing Corporation

Administration
Administration
Normand Ricard

Collaborateurs
Contributing writers
Sylvie Bosher, Jean Conjusto, Robert Gibbens, Anne Goyens, Chris Goyens, Helga Loverseed, Claude Martineau, Bernard Paré, Daniel Proulx, Martine Thornton

Photos
Pictures
Michel Bodson, Helga Loverseed

Illustrations
Illustrations
Jocelyne Hénen, Dominique Neveu

Photocomposition
Typesetting
Communications Cabana, Gingras

Photogravure
Color separations
Prolith inc.

Impression
Printing
Lithographie Montréal ltée

Publicité
Advertising
François Roy
Samuel Adelman
Montréal tél.: (514) 674-6271
Toronto tel.: (416) 444-1216

La revue Airmag, publiée 10 fois l'an par Airmag Inc., est distribuée à bord des avions de Nordair. Les articles publiés dans Airmag n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne peuvent être reproduits sans autorisation écrite. Toute correspondance doit être adressée comme suit:
La revue Airmag, 482, rue Ste-Hélène, Longueuil, Québec J4K 3R2
Pour informations:
Montréal: (514) 674-6271
Toronto: (416) 444-1216

Airmag magazine is published ten times a year by Airmag Inc. for distribution on all Nordair planes. Opinions expressed in Airmag do not necessarily represent those of the publisher or Nordair. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. Please adress all correspondence to:
Airmag, 482 Ste-Helene Street, Longueuil, Quebec J4K 3R2
For information:
Montreal: (514) 674-6271
Toronto: (416) 444-1216

"I love it when you smile."

Nothing else feels like real gold.
Nothing else makes any moment so precious.
Give her the gleaming, elegant, enduring gift she will treasure all her life.

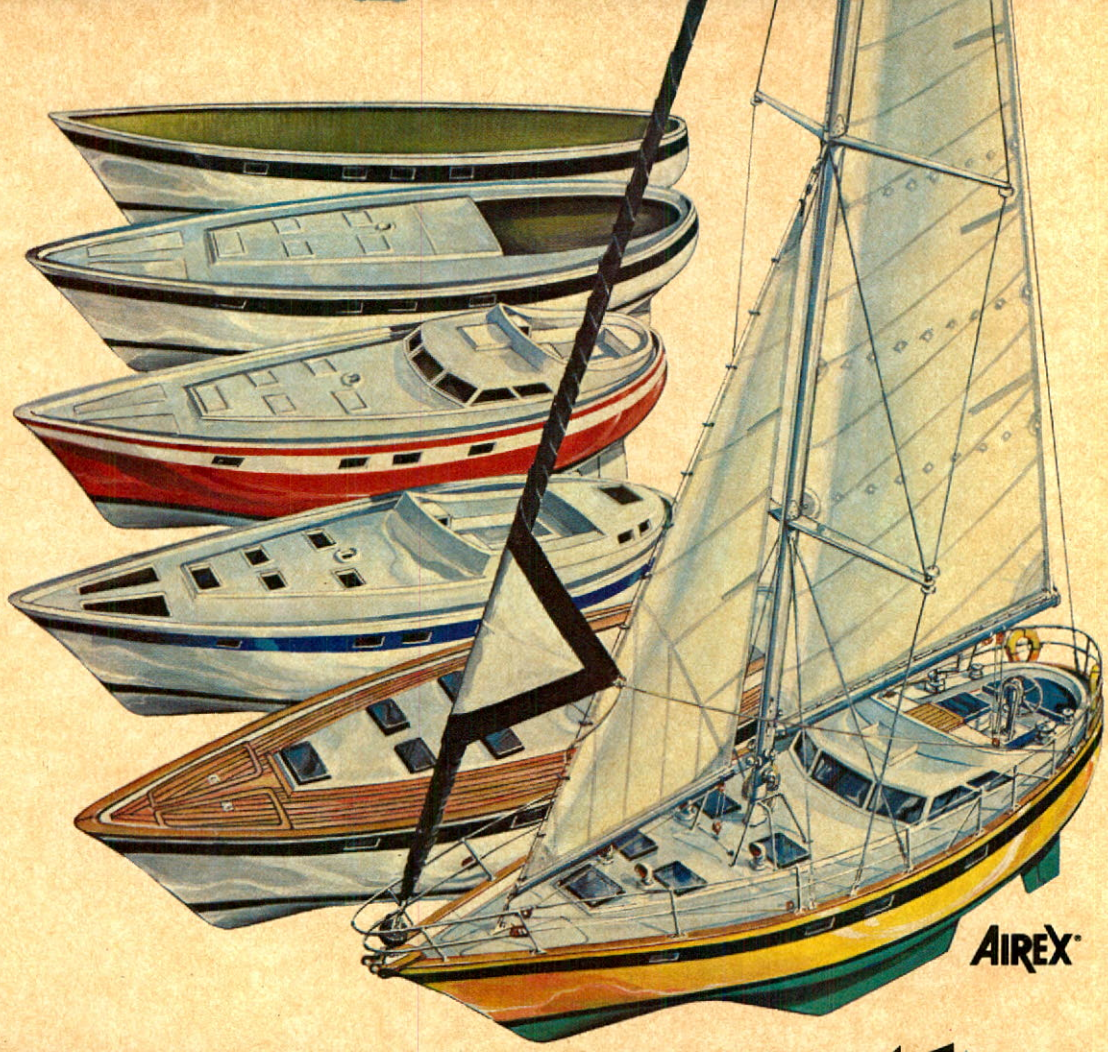
ASK FOR KARAT GOLD JEWELLERY

And look for the Karat mark – 10K, 14K, or 18K.

SPECIFICATIONS:

Length overall	38'9"
Length water line	31'11"
Beam	12'
Draft	5'6"
Displacement	22,000 lbs.
Ballast	9,200 lbs.
Sail area (100% for triangle)	
Cruising Cutter	721 sq. ft.
Tall rig Cutter	801 sq. ft.
Ketch	719 sq. ft.
Free Board	
forward	5'1"
aft	4'4"
Ballast/displac.	
ratio	42%
Headroom	
Minimum	6'1"
Average	6'3"
Engine	40 hp.
Fuel	104 U.S. gal.
Water	128 U.S. gal.
Hull	Fiberglass Airex Cored

Designer: Dufour Yacht Design



Take her any way you want her.

Corbin introduces the ultimate in custom built yachts. The new Corbin 39.

Because every sailor has his own interpretation of perfection, Corbin Yachts are available in any stage of completion from basic hull to fully built boat. At whatever stage you take delivery, you can be sure of a yacht built to "Corbin specs." And that means, in both design and performance, the Corbin 39 is a cut above any conventional boat.

We start with an original design by Robert Dufour and build from scratch. Along the way, Corbin hand-laminates up to 35 layers to create the finest FRP fiberglass hull ever built, using Airex core construction.

Every step receives equally precise and professional attention. Take it from there and go as far as you want.

The Corbin 39 is made in two basic versions: center cockpit cutter or ketch, and aft-cockpit pilot house cutter. Both are flush deck forward with a rugged, seaworthy, yet extraordinarily beautiful Norwegian Canoe stern.

Corbin Yachts. For the sailor who knows how far quality can go.

Then take her around the world.

corbin
les bateaux inc.

For more information and further design specifications, call or write Corbin Les Bateaux, 800 Boul. Ford, Parc Industriel, Chateauguay, Quebec J6J 4X2 • (514) 692-6760

Name _____ Phone _____

Street _____ City _____ State/Prov. _____ Zip/Postal Code _____

For more information write No. 107 on Reader Service Form.

Un mot sur nos pilotes

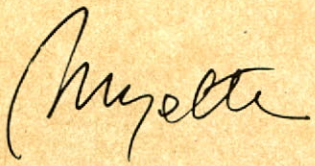
De prime abord, rien ne distingue les pilotes de Nordair des autres pilotes de ligne: ils doivent subir les mêmes examens du ministère des Transports et se soumettre aux mêmes tests de compétence et examens médicaux périodiques. Il est toutefois un domaine où les nôtres sont presque uniques: en effet, rares sont les pilotes de lignes qui doivent se poser un jour sous les tropiques et le lendemain au-delà du cercle polaire. Pour les pilotes de Nordair, c'est la routine.

Le vol régulier de Nordair allant de Pittsburgh, en Pennsylvanie, à Resolute, au coeur de l'Arctique, est en fait le plus long vol commercial sud-nord de l'hémisphère occidental. Et en plus de ces vols réguliers, les pilotes de Nordair effectuent fréquemment des vols charter au sud des États-Unis, aux Caraïbes et au Mexique. L'étendue des territoires qu'ils survolent et la diversité des terrains où ils sont appelés à se poser nécessitent de leur part un niveau de formation et de maîtrise que n'auraient pas cru possible les fameux pilotes de brousse canadiens d'il y a à peine trente ans.

A Resolute, par exemple, les pilotes de Nordair doivent poser leur Boeing 737 sur une piste de gravier, tout un exploit en soi. Mais simplement pour s'y rendre, ils sont obligés de se fier sur les étoiles, le soleil ou la lune pour s'orienter: toute la navigation à l'intérieur du cercle polaire arctique s'appuie sur le nord «réel», c'est-à-dire le Pôle Nord géologique, et au nord du cercle polaire, les boussoles n'indiquent plus le nord, elles pointent vers le pôle magnétique, vers le bas, si l'on peut s'exprimer ainsi.

Une autre expérience, particulière aux pilotes de Nordair, distingue ceux-ci des pilotes de ligne qui n'atterrissent qu'aux aéroports achalandés des grands centres. Les pilotes de Nordair doivent en effet se poser de temps à autre sur des aéroports du Grand Nord qui ne disposent que d'équipement de guidage rudimentaire. En d'autres mots, lorsqu'ils ont mené un appareil à Nanisivik, par exemple, ils n'y trouvent pas les instruments et les services d'appoint qui sont monnaie courante plus au sud, dans les aéroports des grandes villes. Ils doivent se fier à leur expérience, leur savoir-faire, ainsi qu'à de l'équipement moins perfectionné. De même que le système de rotation, en vertu duquel les pilotes volent au-dessus de l'Arctique un jour et entre l'équateur et le Tropique du Cancer le lendemain, les conditions particulières de vol dans le Grand Nord les obligent à se tenir en pleine forme, éveillés et maîtres d'eux-mêmes.

C'est pourquoi nous sommes fiers des hommes qui pilotent nos avions. Dans un prochain numéro, je vous parlerai de la façon dont les autres lignes aériennes rendent hommage à notre programme de formation des pilotes, permettant de tels exploits et assurant une telle compétence. En effet, de nombreuses autres lignes aériennes nous envoient leurs pilotes en stages de formation pour qu'ils profitent de notre expérience. Voilà qui témoigne de la qualité des services que nous vous offrons.



Le Président-directeur général
André F. Lizotte

A word about pilots

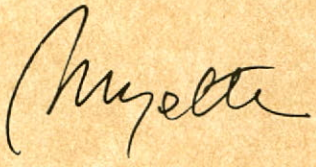
While Nordair pilots undergo the same Ministry of Transport examinations, pass the same qualifying and periodic proficiency tests and medical checks as their counterparts with other airlines, there is one area in which they are almost alone: Only relatively few airline pilots are called upon to land a passenger jet at an airport in the tropics today and one far above the Arctic circle tomorrow. Nordair pilots do this on a regular basis.

The Nordair schedule flight route stretching from Pittsburgh, Pa., to Resolute in the high Arctic is the longest north-south airline route in the western world. Besides schedule flying, Nordair pilots operate charter flights to the southern United States, the Caribbean and Mexico. The variety of terrains over which they operate, necessitates a level of training that would have been beyond the imagination of even Canada's famed bush pilots a generation ago.

At Resolute, Nordair's Boeing 737 jets land on a gravel runway, quite a trick in itself. But to navigate to Resolute they must rely on the stars or the sun or moon for directional information since all heading information in the high Arctic must be «true» or related to the earth's North pole. This close to the North magnetic pole, pilots are confronted with what is called «compass unreliability». This is because north of the Arctic circle, a magnetic compass needle, seeking the magnetic pole, tries to point down at it. It's a little like a far-sighted person trying to make sense out of something held too close to his or her eyes.

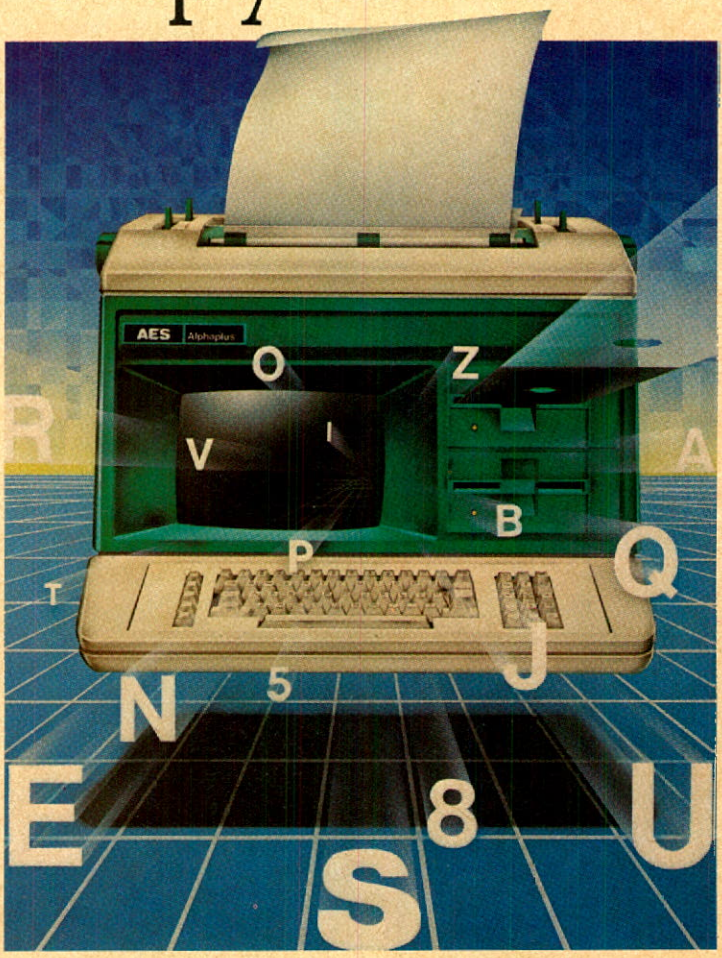
The greatest edge Nordair pilots have over those who fly only to airports in heavily-populated areas is due to the requirement for them to land, from time to time, at northern airports where only the most basic approach aids are available to them. This means that when they have navigated the aircraft to, say, Nanisivik, the airport instruments available at cosmopolitan airports just aren't there. They have to rely on much less sophisticated aids, and this, they say, together with a rotation system that may see them above the Arctic circle one day and between the Tropic of Cancer and the Equator the next, keeps them on their toes.

In any event, we're proud of the pilots who fly our airplanes and in a future issue of this publication, I'll tell you how other airlines pay the highest tribute to the training system that brought them to their elevated level of competence. They ask us to train their pilots as well.



President and Chief Executive Officer
André F. Lizotte

The way it works is incredibly simple. The work it does is simply incredible.



Be honest for a moment. You believe word processing is too complicated and too expensive for your business.

So AES is introducing the Alphaplus to change your mind.

The new Alphaplus typing system gets words on paper with remarkable simplicity. In fact, there are some people already calling it the world's simplest word processor.

To start with, the Alphaplus is simple to learn and operate. Its keyboard is designed just like the typewriter your secretary is using now.

Incredibly simple.

The Alphaplus story gets even simpler. It's so compact, you get screen typing, electronic keyboarding and high speed printing – all in the space of a typewriter.

Simply incredible.

What's more, the printer is built right in. So the Alphaplus functions as a complete, one-stop typing centre.

So while the Alphaplus is turning out faster, neater documents, your business productivity is increased. And that means you're saving time and money.

One last word. As your business needs grow, the Alphaplus can grow along with you. It can be used with all our other AES Word Processors. So you can easily add to the Alphaplus as new features are developed or are required by your business.

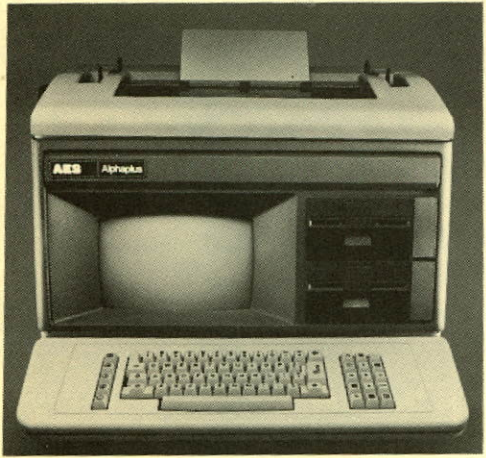
Move up from your current typing system to all the advantages of word processing. The new Alphaplus now makes it uncomplicated and affordable.

All you have to do is fill out the attached reply card. Or send your business card with this ad to AES Data Ltée/Ltd., 570 McCaffrey Street, Montreal, Quebec H4T 9Z9.

It's that simple.

AES
Alphaplus

Incredibly simple. Simply incredible.



AES

I'd like to know more about the simply incredible Alphaplus.

NAME

FIRM

POSITION

ADDRESS

CITY PROVINCE

POSTAL CODE

PHONE

AM01101

BUSINESS REPLY CARD

No Postage Stamp Necessary If Mailed In Canada

POSTAGE WILL BE PAID BY

AES
570 McCaffrey St.
Montreal, Quebec
H4T 9Z9

Is there a future for the FUTURE

Ever since the publication of Alvin Toffler's bestseller *Future Shock*, increased awareness of the problems and promises of the future has led the general public to take more stock in the predictions of «futurists». Now a booming business, «futuring» finally has been recognized as a fully-accredited field of scientific research. Experts the world over today are looking into tomorrow and, as we stand on the threshold of the 21 st century, they are warning us of potential doom if we choose to ignore the alternatives they have outlined.

Attempts at accurate forecasting date back a long way, but only since the end of the Second World War has there been a concerted effort to develop scientific methods of prevision. Up to 1967, these never really evolved beyond informed intuition, but then along came Erick Jantsch and his *Technology Forecasting*, published by the O.E.C.D. This path-breaking book was a compendium of forecasting techniques applied to technological change. It ushered in an era of increased interest in scientific forecasting by government, big business and universities. Think-tanks multiplied and today future studies is a growth industry.

One such research institute is the ongoing GAMMA project of Montreal, a think-tank sponsored jointly by the University of Montreal and McGill University. Established in 1974 by Professors Kimon Valaskakis, J.G. Smith, P. Sindell and R. Jouandet-Bernardat, it seeks to promote university-based research in long-range forecasting and planning. Operating with a small core of research co-ordinators, it has involved approximately 35 researchers who work on specific projects undertaken by GAMMA. Favoring integrated, interdisciplinary studies over more narrowly defined, discipline-bound research, the Group has concentrated its activities so far along five major avenues of investigation: the Conserver Society (dealing with the implications of a conservation-oriented social organization); the Future of Quebec; the Information Society (dealing with the socio-economic effects of the twin computer/communication revolutions); Project Delta (a forum involving the decision-makers in the Canadian communications sector); and International Development (through a joint project sponsored by the U.N. University, and involving 25 institutes around the world).

How accurate are future studies?

Kimon Valaskakis, Gamma's administrative director, is a professor with the U. of M. department of Economics. Tall and charming, he answers with the ease of a man accustomed to giving lectures, the self-assurance of an optimist. Intent on his purpose, he proceeds in measured tones to expound on the real definition of future studies.

«We cannot actually talk about the accuracy of our work, inasmuch as we are only attempting to analyze options. We are not prophets of doom or salvation, that is not our purpose. Scientific mapping of alternate futures on the basis of the best currently available information, that's what we try to do here. The future depends on decisions we take in the present, in exactly the same way that the present depends on decisions we made in the past. For example, the oil crisis of 1973 is an event we could have foreseen. We were at the time undervaluating energy and underestimating our dependence on it. Budgeting our resources appropriately is but one of the decisions we have to make in the present in order to prevent further crises. And forecasting is a tool that enables us to budget fairly accurately.»

Therein lies the key to GAMMA's orientation: rather than projecting present trends, potentially undesirable, they have chosen to explore more promising futures, designing them and figuring out how they can be implemented. This enables them to «come back to the present» and, through consulting, show governments and corporations how to bring about these desirable alternatives. Bell and Xerox, among others, currently employ GAMMA's services to widen their perspective on future horizons and adapt their own growth to what futurists foresee.

Technology is moving faster than at any other time in human history. By using long-range forecasting, we can prepare ourselves to go with the flow, eliminating, if not for us, at least for the generations that follow, the disorientation of future shock. In industry, there is a need to find and invest in present opportunities, of staking a claim in tomorrow's world: new alternative energy sources represents one of those opportunities, according to

future planners.

«The acceleration of change and lead-time in industrial planning are two major factors in the growth of future studies,» explains Prof. Valaskakis. Technological innovations and social transformations are occuring at such a rate that it is now impossible to gauge intuitively what future consequences for humankind may be; thus, concerted interdisciplinary forecasting, pooling expertise from all fields of human endeavor (sociology, economics, biology, etc., as well as politics and philosophy) is needed. If we are to seize opportunities and avoid disaster, we have to cultivate awareness of what present decisions and actions may engender by teaching long-range forecasting in school.

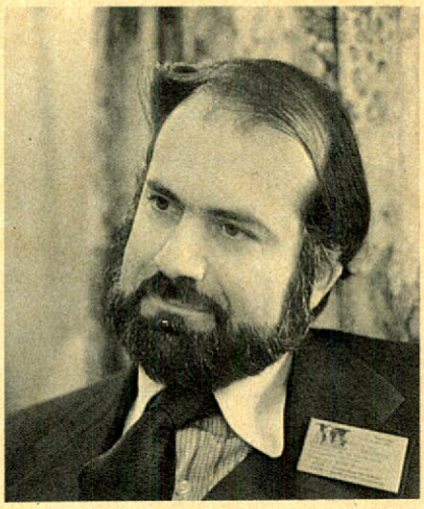
«Then there is the matter of industrial planning, where large corporations are interested in the work we do. Actually, if we talk about resources for instance, these are committed to use many years ahead of time. With the aid of a future-oriented vision, industry can use these resources rationally. Even market research can find us of a certain utility in identifying future trends and areas of development.»

«The future depends on decisions we take in the present, in exactly the same way that the present depends on decisions we made in the past.»

The tools of the trade

There are essentially three methods employed for long-range forecasting. First, there is what is called «Author's Opinion» by the GAMMA Group. This is what one would more easily associate with science-fiction because it involves only thinking, informed day-dreaming. The second method uses computers: It consists in the elaboration of mathematical models and simulation-games based upon extrapolation of existing trends, through in-depth analysis of the present situation.

Third, there is the «Delphi» survey, a wide-range consulting system in which experts in all fields are sent an extremely elaborate and well-structured questionnaire on the subject of their expertise. Once computed, their answers define majority opinions on the future that are fed back to these experts who then can revise their opinions in light of the trends that have emerged from the first phase. This process is repeated several times.



«... the oil crisis of 1973 is an event we could have foreseen.»

At GAMMA, all three methods are used in conjunction: «I think, states Valaskakis, that a realistic idea of the future can only be obtained through compounding the author's opinion, mathematical models and expert consensus. The picture thus drawn leaves very little to the visionary imagination.»

Among the foremost concerns of futurists is survival. We all remember the Club of Rome with its «Zero-growth, Small is beautiful» slogans and the tagged-on label «Zoom, Doom and Gloom» that came out of the first report *The Limits to Growth*. Situated halfway between their pessimism, summarized in the renowned demographer Paul Ehrlich's sentence «it is now to late to prevent a cataclysmic disaster», and the cornucopians, or «boomers» who still believe that «some is good, more is better and most is best», lies a path towards a more roseate future, according to GAMMA optimists. This chance of survival is «The Conserver Society», an absolute must for many futurists.

Doing more with less

The name of the game is waste-avoidance through recycling and rational use of resources. Professor Valaskakis suggests that one way to win this game is for us to head into a more conservationist lifestyle. Following a long-winded research program commissioned by the federal government, GAMMA put out in 1978 *The Conserver Society: a workable alternative for the future*. In it are explained the means by which we, at least in Canada, can attain this promising future without too much pain.

The slogan «Doing more with less» means essentially getting more of the «goodies» (better quality of life, higher standard of living, more *joie de vivre*) with less of the «baddies» (premature resource depletion, pollution, ugliness, disease). Six major strategies were devised to point us in this direction: R.I.C.H. (reform of inefficient consumption habits), sharing by renting, management of time, conserver technologies, full-cost pricing, optimum-mix economy.

Among these, a few are already in the process of becoming reality. For example, recent hikes in energy prices tend toward full-cost imposed on consumer goods. More popular with consumers is sharing by renting, already widespread in the «sunshine vacationing condominiums» business. This scheme evolves from the «need-excitement» idea that there is a need, a zest we generally fulfill through consumerism. Easy access to rental facilities brings people more satisfaction at a lower than cost price, according to Valaskakis.

Implementation of this conservationist society necessitates strong government intervention, along with benevolent corporate co-operation, and this is what GAMMA urges Ottawa and the provinces, as well as industry and business, to do. While the latter two could promote recycling and durability of products, the former could impose taxes on goods according to their durability and recyclability, thus helping conserve energy and resources. The group also points out that another contributing factor would be a decrease in the size of the government and its related agencies, matched by an increase in its efficiency.

Is GAMMA effective? It does seem to have a certain impact. Consider for example the fact that early in its existence, it suggested that subsidies be given for home insulation in an effort to conserve energy, a measure now in effect in most provinces. In 1976, GAMMA also recommended that the Ottawa-Hull region be used as a test model of what a conserver society could be; now, the National Capital Commission is showing interest in this possibility.

All in all, it seems that it can be done. The stakes are high, the changes we must accept are impressive and the game is not a simple one. But the results could very well mean survival.

According to many, our most promising chance lies in the conserver society. If we follow these recommendations, there may well be a future for future studies.

Sylvie Bosher

TORONTO DEPARTURES

Treasure Tours

We're the ones to go with to FLORIDA

RETURN AIRFARE TO FLORIDA

DESTINATION	DEP. DAY	DEP. DATE	APPROX. DEP. TIME	ADULT FARE	CHILD FARE
ST. PETE'S CLEARWATER	SAT. & SUN.	Oct. 17-Dec. 06	11:20	$189	$169
	TUES. THURS. FRI.	Oct. 13-Dec. 04	10:25	$169	$159
ORLANDO	SAT. & SUN.	Oct. 17-Dec. 06	09:00	$189	$169
	MON. & FRI.	Oct. 16-Dec. 04	09:40	$159	$159
FORT LAUDERDALE	SAT. & SUN.	Oct. 17-Dec. 06	08:00	$199	$179
PALM BEACH	SAT.	Oct. 10-Dec. 06	15:25	$199	$179

YOUR FLIGHT INCLUDES:

Return air transportation on Boeing 737 Nordair jet; Complimentary in-flight meals and bar service; services of Treasure Tours representative upon arrival and departure; 30 kg (66 lbs.) baggage allowance.

TERMS AND CONDITIONS:

Bookings must be made at least 14 days prior to departure; Minimum stay is the first Sunday after arrival at destination and maximum stay is 4 weeks from departure date; You can book up to 7 days prior to departure for an additional $20.00 per person; Canadian air transportation tax not included. For general terms and conditions, see our Summer/Fall 1981 Florida Flyer.

Optional economy car, unlimited mileage from **$69.00** per week.

All flights governed by the advanced booking charter provisions of the Canadian Transport Commission and approved by the Air Transport Committee.

COLONNADES BEACH HOTEL

PALM BEACH

SPECIAL OFFER — UNTIL DEC. 05/81 **1 week $399** **2 weeks $559** *Standard Accom.— Double*

Bonus Features:

- Full American Breakfast daily
- Wednesday evening Luau
- Managers' Cocktail party on Sundays
- Complimentary tennis on hard courts
- ALL HOTEL TAXES, SERVICES CHARGES AND GRATUITIES INCLUDED
- CANADIAN DOLLARS ACCEPTED AT PAR FOR PURCHASES AT HOTEL (food, bar)

Moderate and Ocean View available at an additional cost

Optional economy car available from $69.00 per week, unlimited mileage.

Your Treasure Tour Includes:

- Round-trip air transportation to Palm Beach by Nordair
- Complimentary in flight meals and bar service
- Return transfers to the hotel or car depot for those with a car
- Air-conditioned accommodation for 7 or 14 nights
- Services of a Treasure Tours Representative
- Treasure Tours ticket wallet and beach bag

For specific terms and conditions please see Treasure Tours Summer/Fall 1981 brochure.

CALL YOUR TRAVEL AGENT

L'HUITRE

son histoire, sa vie, son œuvre

L'huître, de tous les coquillages le plus apprécié, représente avec le homard et la langouste l'aristocratie des fruits de mer. Son prix élevé autant que la finesse de son goût nous la font réserver aux repas de fêtes et aux occasions spéciales. Il n'en fut pas toujours ainsi.

Depuis les temps les plus reculés de la préhistoire, l'huître figure au menu de l'alimentation humaine. Il ne s'agissait pas alors de fine gastronomie mais de simple survie et, pour les tribus vivant près de la mer, les coquillages représentaient une importante source de nourriture (leur cueillette précéda de beaucoup la pêche du poisson, techniquement plus difficile). Ainsi, c'est fréquemment que l'on découvre des amoncellements de coquilles d'huîtres fossilisées auprès de sites préhistoriques, tant en Europe qu'en Afrique ou en Asie. On prétend même que les grands singes anthropoïdes ont précédé l'homme sur cette voie et se nourrissent encore maintenant d'huîtres et de coquillages quand ils en ont l'occasion.

La consommation d'huîtres, réservée d'abord aux populations maritimes, prit beaucoup plus d'extension durant l'Antiquité. Les Grecs s'approvisionnaient auprès des gisements naturels du Cap Pelore et mangeaient leurs huîtres crues ou parfois rôties ou cuites dans leurs coquilles. Quant aux Romains, grands amateurs de fruits de mer, ils les faisaient venir de très loin (Gaule, Aquitaine) et avaient mis au point des systèmes de transport déjà très élaborés (conservation dans la glace pilée). C'est chez eux également que l'ostréiculture, l'élevage des huîtres, fit ses débuts en Europe. Pline l'ancien dans son Histoire naturelle attribue à un certain Sergius Orata l'idée d'utiliser le lac Lucrin pour élever des huîtres. Mais les Romains ne furent pas les seuls à capturer de jeunes huîtres (naissain) pour les engraisser en milieu protégé. Il semble même au contraire que la Chine ait pratiqué ce type d'élevage bien avant les civilisations d'Europe.

Après la chute de l'Empire romain, la détérioration des moyens de transport réserva de nouveau la consommation des huîtres aux populations côtières et à quelques rares nobles ou bourgeois assez fortunés pour en assurer les frais d'expédition. Mais ce n'était pas faute de matière première: aux Xe et XIe siècles les côtes occidentales européennes étaient bordées d'une suite pratiquement ininterrompue de bancs huîtriers. Mais, aussi importants furent-ils, ces gisements naturels se sont graduellement épuisés au même rythme que les progrès techniques des civilisations qui les exploitaient, si bien que vers la fin du XVIIIe siècle on pouvait prévoir une future pénurie qui devint effective au siècle suivant. Et c'est là que l'homme se distingue clairement du singe. Si l'un et l'autre aiment les huîtres, seul le premier était capable d'inventer cet assortiment de techniques complexes qu'on appelle l'ostréiculture. Et c'est bien tant mieux, car à l'heure actuelle les 9/10 des huîtres que nous consommons sont des huîtres d'élevage et, sans l'ostréiculture, ce roi des coquillages serait disparu de nos tables depuis déjà un siècle.

En France, Coste, un naturaliste, et de Bon, un commissaire de marine, furent à l'origine du développement de l'ostréiculture. Il s'agit d'une suite d'opérations, on l'a dit, assez complexes, d'autant plus qu'il existe dans le monde près d'une centaine de sorte d'huîtres différentes. Les unes, dites plates (belons), sont bisexuées (mâles et femelles à la fois) et vivipares, les autres, creuses et de forme allongée, (marennes, comme chez nous la Malpèque) sont sexuées et ovipares. Dans tous les cas, cependant, il s'agit de recueillir les jeunes huîtres, le naissain, et de lui procurer un habitat aussi bien protégé que possible de ses ennemis naturels et riche en plancton, sa nourriture de base. Une huître peut donner naissance chaque année à près d'un millions d'embryons, mais même en parcs, dans des conditions idéales, la mortalité infantile est très forte et seuls quelques individus survivront.

On fournit donc au naissain des supports où se fixer, supports naturels ou artificiels (au Canada on utilise fréquemment des collecteurs en carton fort) qui doivent être immergés au moment même ou presque de l'éclosion des larves. Plus tard, quand elles auront grandi, il faudra

«Les 9/10 des huîtres que nous consommons sont des huîtres d'élevage et, sans l'ostréiculture, ce roi des coquillages serait disparu de nos tables depuis déjà un siècle.»

«détroquer» les jeunes huîtres, c'est-à-dire les desserrer et les changer de supports, puis l'élevage proprement dit commencera dans des parcs protégés en eau plus ou moins profonde selon que le climat est plus ou moins froid.

Vers trois ans ou plus, selon les espèces, les huîtres sont de bonne taille mais pas suffisamment «grasses». Vient alors l'engraissement ou affinage dans des parcs spéciaux où l'on provoque artificiellement chez elles une hypertrophie du foie, un peu à la manière dont on gave les oies. Le tout aboutit chez l'huître à une accumulation de glycogène (matière hydrocarbonnée) qui contribue à en faire un aliment particulièrement riche et nourissant. Dernière étape enfin, l'expédition après un séjour en bassins d'épuration où les huîtres se débarrassent de la vase et des impuretés qu'elles pouvaient contenir. L'huître est enfin prête... à la dégustation.

Dans l'est du Canada, les principaux parcs à huîtres sont situés au Nouveau-Brunswick et surtout dans l'Île-du-Prince-Edouard. C'est de cette dernière région que provient l'huître Malpèque, une des meilleures au monde, pure, sans aucun arrière-goût, sinon celui délicieux de l'eau salée. C'est celle que distribuent principalement Les pêcheurs unis du Québec; car «la belle province», aussi belle soit-elle, ne possède malheureusement pas de bancs huîtriers ni de parcs à huîtres. On trouve aussi au Québec des huîtres américaines principalement en provenance de la Baie de Cheasepeake, mais elles arrivent en vrac, pour les produits de conserve et de semi-conserve, alors que la Malpèque est vendue vivante et est généralement consommée crue, sur écaille.

Ce qui nous amène aux différentes manières inventées par les hommes au cours des siècles pour manger leurs huîtres. La meilleure manière c'est encore probablement la plus simple, celle de notre ancêtre préhistorique, autrement dit crue, sur écaille, parfumée à l'eau de mer ou à la limite accompagnée d'un peu de citron ou de vinaigrette, encore que les puristes vous diront que cela gâte le goût naturel de l'huître. Et quant à cela, il y a aussi la manière de la déguster, comme l'explique Bertrand Guégan: «Si l'on vous offre une huître grasse à ravir, ne l'avalez pas comme un cachet d'aspirine ou en vous contentant de l'occire brutalement au passage. Rompez-la brusquement en deux ou trois coups de dent pour lui faire rendre ce délicieux goût de noisette que rehausse la saveur du pain beurré. Gardez-vous d'y adjoindre citron, poivre, échalotte hachée qui en voileraient le bouquet marin.»

Mais il y a bien d'autres façons d'apprêter les huîtres; on peut les farcir, les fumer, en faire des potages ou même les paner et les faire cuire dans la grande friture. Pour beaucoup c'est un sacrilège, mais cela peut parfois se justifier, surtout dans le cas d'huîtres très petites ou au contraire de taille spectaculaire, ou encore de goût très prononcé, comme le sont souvent les huîtres américaines. Thackeray, un auteur anglais du XIXe siècle, déclara lors d'un séjour aux États-Unis, après en avoir mangé une: «Il me semble avoir avalé un petit bébé.» (!)

«La meilleure manière de les manger, c'est encore probablement la plus simple, celle de notre ancêtre préhistorique, autrement dit crue, sur écaille, parfumée à l'eau de mer...»

Les recettes pour apprêter les huîtres après cuisson sont légion et impossibles à citer dans le détail. En voilà cependant une dont la petite histoire n'est pas sans intérêt et pourrait encore se révéler utile. On l'appelle «La médiatrice»: Au siècle dernier, à la Nouvelle-Orléans, les maris rentrant à l'aube, après avoir batifolé toute la nuit, avaient coutume pour calmer leurs épouses en colère d'acheter au marché français des pains farcis d'huîtres. On les préparait ainsi:
Prendre des petits pains au lait, les couper en deux sans séparer les moitiés, vider une partie de la mie. Badigeonner de beurre fondu et apaisser sous le gril. Poêler rapidement de petites huîtres dans du beurre et assaisonner de tabasco. Farcir les petits pains et servir immédiatement.

Un dernier détail: on peut consommer les huîtres à l'année longue et non pas uniquement durant les mois en «R», à l'automne, en hiver et au début du printemps. Il reste cependant que c'est la coutume et que l'on en trouve difficilement sur le marché durant la saison chaude.

Pour ce qui est des vins susceptibles d'accompagner au mieux les huîtres, personne n'ignore plus que, tout comme pour les crustacés, les vins blancs secs sont de rigueur. Le choix est vaste, du très râpeux mais délicieux Muscadet à l'Entre-deux-mers, un vin de Bordeaux. Mais, quant à moi, je crois que le meilleur vin pour accompagner les huîtres, c'est encore le vin d'Alsace, Sylvaner ou Riesling.

Ainsi la prochaine fois qu'un verre de vin blanc à la main, vous vous préparerez à déguster une bonne douzaine d'huîtres Malpèques sur écailles, pensez une seconde à la longue histoire de ce savoureux mollusque, meilleur ami de l'homme depuis l'aube des temps, symbole de fête et de bombance. Car il ne convient pas d'être égoïste: les huîtres et le vin blanc se partagent en toute amitié... ou presque.

En guise de conclusion, une façon intéressante de les apprêter:

Beignets aux huîtres

1 chopine ou 36 huîtres
2 tasses de farine tamisée
2 oeufs battus
2 cuil. à table de poudre à pâte
1 cuil. à thé de sel,
1 1/3 tasse de lait
2 cuil. à table d'huile à friture

Égoutter les huîtres à l'aide d'un papier absorbant. Tamiser les ingrédients secs; verser l'huile sur les ingrédients secs et brasser jusqu'à consistance lisse. Combiner les oeufs battus et le lait et ajouter au mélange d'ingrédients secs et d'huile et brasser jusqu'à consistance crémeuse. Ajouter les huîtres; laisser tomber, une à la fois, dans l'huile à friture chaude à 350°F (176°C) et frire environ 3 minutes ou jusqu'à ce que vous obteniez un brun doré. Égoutter à l'aide d'un papier absorbant. (6 portions).

Sauce cocktail

1 tasse de catsup
2 cuil. à table de vinaigre
1 cuil. à table de raifort
1 cuil. à table de céleri haché
1 cuil. à table d'oignon haché
1/2 cuil. à thé de sel
1 cuil. à thé de sauce Worcestershire

Quelques gouttes de sauce Tabasco. Mélanger tous les ingrédients et refroidir.

Martine Thornton

TARIFS TOURIPRIX

50% de rabais

Grâce à Nordair et à ses nouveaux tarifs touriprix, voyager redevient moins cher!

Les nouveaux tarifs touriprix, c'est 50% de rabais sur tous nos billets aller-retour en classe économique, ces nouveaux prix sont valables sept jours par semaine sur presque tous nos vols. Du 22 octobre au 16 décembre. Vous voulez voyager cette année? N'en rêvez plus, partez!

De Montréal	Tarif Retour Régulier	Tarif Touriprix
À Toronto	$180.00	$90.00
À Val d'Or	$164.00	$82.00
À Hamilton/Niagara	$180.00	$90.00

Les billets doivent être achetés au moins sept jours à l'avance. Frais d'annulation de $20 (non applicable si le passager reconfirme ses réservations avec Nordair). Séjour minimum de 2 jours et maximum de 45 jours. Nombre de places limité. Téléphonez à votre agent de voyages, ou contactez-nous directement au (514) 747-7551.

Tous les tarifs peuvent être modifiés sans préavis.

NORDAIR

LAS VEGAS

off the beaten path

Somebody once said that Las Vegas would be a great place for a vacation if it wasn't for all the gambling!

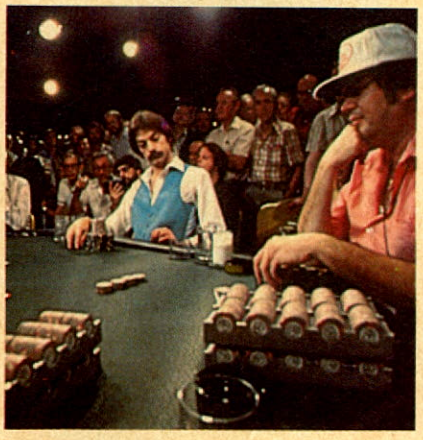
That may sound like a strange remark to make about a town that owes its raison d'être to that very activity, but the fact is, Las Vegas has a lot of other things going for it too. There's no doubt that the town principally attracts people who like to play the tables but it also appeals to vacationers who are looking for reasonable entertainment, good food and warm weather.

«Vegas» sits in the middle of the desert, 2,000 ft. above sea level. Temperatures rarely fall below 65°F (18°C) and it's surrounded by some of America's most spectacular scenery.

Some of the nearby mountains stand almost 12,000 ft. above sea level and they provide endless opportunities for lovers of the outdoor life who like to go hiking, climbing and horseback riding. Vegas is only a five hours drive from the Grand Canyon and, less than one hour away, to the east, is the Hoover Dam.

The Hoover Dam (named after America's 36th President) was built to control the yearly flooding of the Colorado River. Some 726 feet high (221 meters), it is one of the world's most ambitious engineering projects and the reservoir that it gave birth to, Lake Mead, is one of America's favorite recreation areas. Five million visitors flock to the resort every year to enjoy the sailing and swimming or to take advantage of the excellent fishing.

Nevada has always been rich in minerals. In the 19th century the state experienced a boom in silver mining. The boom has been over for a long time (though Nevada is still America's prime producer of gold, asbestos and mercury) but the area around Las Vegas is still dotted with ghost towns. Wiid West aficionados can find plenty to interest them if they simply drive around the desert for a couple of hours.



For those whose sense of adventure doesn't extend beyond a quick outing close to their hotel, then a visit to «Old Vegas,» some 15 minutes drive from the centre of town, is the next best thing.

«Old Vegas» is a reconstructed frontier fort and inside there are all kinds of attractions for Wild West fans. There's a railroad museum, a miner's shack and a shooting gallery and live gunfights are staged at various intervals during the day for those who want a taste of the real thing.

The Hondo Cantina and Gambling Hall is a great place for lunch or dinner. Prices are reasonable (around 8$ for a main course with soup and salad) and the decor is marvellously authentic. The walls are whitewashed, hacienda style, and hung with Indian rugs. The saloon features a display of memorabilia from the bad old days, like a still for making moonshine, and patrons can sit around on cowhide chairs listening to live country and western music.

It was, in fact, a cowboy who gave Las Vegas its name. In 1830, a Spaniard, Rafael Rivera, was heading west by wagon train when he discovered a place «with green grass flowing with water.» He named it «Las Vegas» or «marshy meadows.» The name stuck. It's been called that ever since and the cowboy sits on his horse, immortalized in stone, just outside the entrance to the fort.

«Old Vegas» gives you a taste for the way things used to be, but the highlight of a visit to the area is, of course, Las Vegas itself. Its glittering two-and-a-half mile strip, crammed end to end with nightclubs and luxury hotels, is world-famous and its casinos are second to none.

Gaming brings in an astonishing amount of money (1,4 $ billion in 1979) but casino operators use much of their profits to subsidize attractions other than those directly connected with gaming, like accommodation, food and entertainment, and this makes Las Vegas a very good deal indeed for holidaymakers who want to watch their budget. Always providing, of course, that they don't blow all their bucks at a gaming table.

For example, a typical «Dinner Show» can cost as little as 30 $ per person. For that amount, patrons can enjoy a well-staged revue along with dinner, and the

- Depart from Toronto Monday thru Friday 8:00 a.m. 6:50 p.m.
- Depart from Hamilton Monday thru Friday 6:25 p.m.

Call your travel agent or Nordair.

PITTSBURGH
CONNECTIONS TO OVER 125 U.S. DESTINATIONS

ticket will include either a couple of drinks or a bottle of good French wine.

The Stardust Hotel offers a «Cocktail Show» for 22,50 $ and the audience is treated to the most lavish entertainment imaginable, to «Lido de Paris», which is without a doubt one of the best shows in town.

The show is spectacularly choreographed and it features two dashing young men, Siegfried and Roy, who rush arount stage draped with live panthers. They perform the most amazing feats including, at one point, making an elephant disappear in front of the very eyes of the audience!

«Las Vegas is a very good deal indeed for holidaymakers who want to watch their budget.»

At the other end of the entertainment scale is Boy-Lesque at the Silver Slipper. This is a revue of female impersonators who take off some well-known stars like Bette Midler and Barbra Streisand and parody the high-kicking showgirls who epitomize the Las Vegas stage spectaculars.

Boy-Lesque is not quite as lavish, perhaps, as the Lido de Paris, but it's every bit as entertaining and at 5 $ per person, a ticket for the show hardly strains anybody's budget.

One of the appealing things about Vegas is that there's something to suit everybody's taste and that applies too, to the restaurants. Dozens of eateries offer anything from Chateaubriand with all the trimmings to « cheap'n cheerful » Chinese food. Restaurants compete to keep prices low. Signs advertising the 99-cent breakfast abound and you can find four-course buffet dinners for as little as 6 $ per person.

Accommodations are reasonable too, despite the fact that there are probably more luxury hotels in Vegas, crammed into a relatively small area, than anywhere else in the world.

The cheapest way to get a hotel room, is, as you might expect, to buy a package deal before you leave Canada, but even if you book on an individual basis, a room can be rented for as little as 45 $ per night.

A couple of the hotels are privately owned, like the Hacienda and the Imperial Palace, but most are members of the major

«One of the appealing things about Vegas is that there's something to suit everybody's taste...»

chains, like the Ramada Inn, the Flamingo Hilton and the Holiday Inn.

One of the most luxurious is, without a doubt, the Flamingo Hilton situated just across the road from Caesar's Palace. Its dazzling pink entrance is one of the best known landmarks on the Strip.

The Flamingo offers residents everything that you would expect from a Las Vegas hotel — gaming tables, slot machines, a disco, several restaurants, a nightclub and an Olympic-size swimming pool. The rooms are light and airy and many of them have ceiling-to-floor walls of glass which look out over the desert and the mountains beyond.

There's so much to do in that one hotel alone that you could easily spend several days there and never get bored. Not that there's much danger of getting bored in Las Vegas anyway, because there's always something going on, 24 hours a day, but the city really comes into its own at night.

Sleek limousines sit purring gently at the lights, ready to whisk clients off to yet another palace of pleasure. Hundreds of bright neon lights illuminate the black desert sky, highlighting the names of the superstars — Frank Sinatra, Tom Jones, Diana Ross — and lending an irresistable aura of glamor to the place.

The whole town looks like a lit-up fairyland, but then, Las Vegas doesn't pretend to be anything else. In a world preoccupied by energy shortages and budget cuts, Vegas is an oasis of hedonism where people can forget their worries, let their hair down and have one heck of a good time. The town is a haven from the real world outside and that, precisely, is its appeal.

Travel information

Canada's largest retailer of Las Vegas vacations, Sunquest, operates package tours in conjunction with Nordair. Prices range from 429 $, for 4 days and 3 nights at the Hacienda, to 589 $, for 8 days and 7 nights at the Flamingo Hilton. Details are available from your travel agent.

Helga Loverseed

THE WORLD AROUND US

It's our environment–and the Government of Canada is committed to conserve and enhance it, to protect and preserve it.

Canada is involved in research and working actively towards an international agreement on acid rain. We're conserving our wilderness and our heritage, through national parks and historic sites. Special responsibility is taken, for example, for the protection of migratory birds and endangered species.

Our forest resources, our precious waters, our wildlife–the government serves as their guardian in many different ways, on behalf of all Canadians.

Canadians, working together. On the land, in industry, on the seas. Working together, and with the help of government, helping Canada grow.

Canada. We have a lot to be thankful for. And a lot to offer each other.

Canada

Government of Canada | Gouvernement du Canada

le VIDEOTEX: c'est arrivé demain

Le Vidéotex, vous connaissez? Si vous faites partie de la multitude de profanes pour qui les vicissitudes de notre système économique restent le principal sujet d'intérêt et d'inquiétude tout à la fois, ce terme néotechnique ne représente sans doute guère plus dans votre esprit que tous ses semblables, qui surgissent à la douzaine ces temps-ci dans le secteur des communications et dont on a peine à concevoir la réalité qu'ils recouvrent.

Essentiellement, ce nouveau concept de vidéocommunication consiste à présenter, sur les écrans de télévision de monsieur Tout-le-Monde, des informations qui prennent la forme de textes ou de graphiques, lesquels sont transmis soit par ligne téléphonique, soit par câble de télédistribution, soit encore par satellite. En d'autres termes, il s'agit du mariage des techniques de la communication télévisuelle et de l'informatique, que l'on désigne, dans le langage un peu ésotérique du milieu, sous le nom de «télématique.»

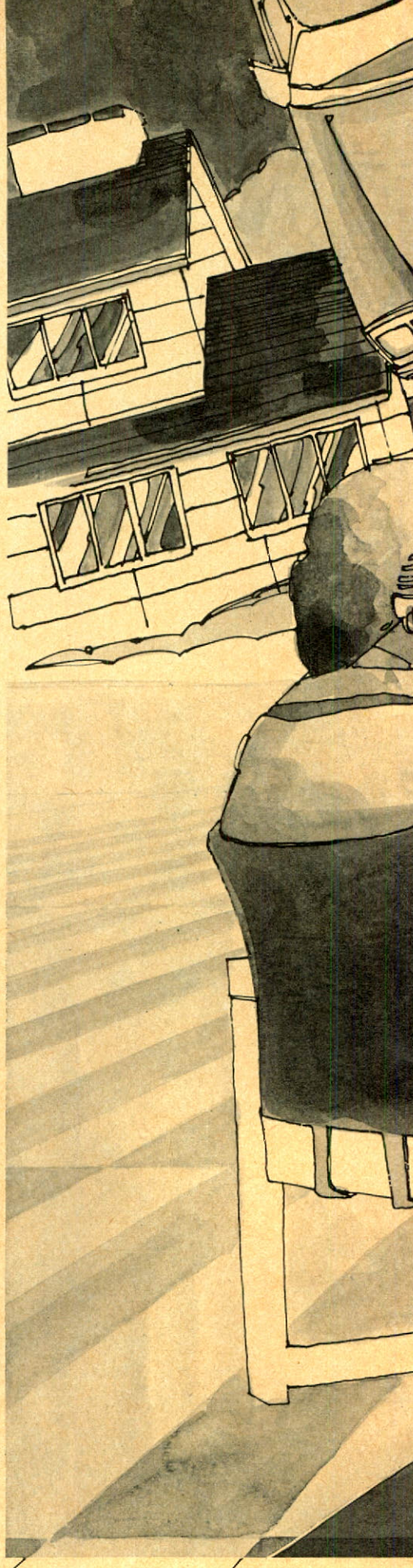
Point n'est besoin d'être prophète pour mesurer les retombées fantastiques qui résulteront de l'introduction de cette nouvelle technologie dans notre société.

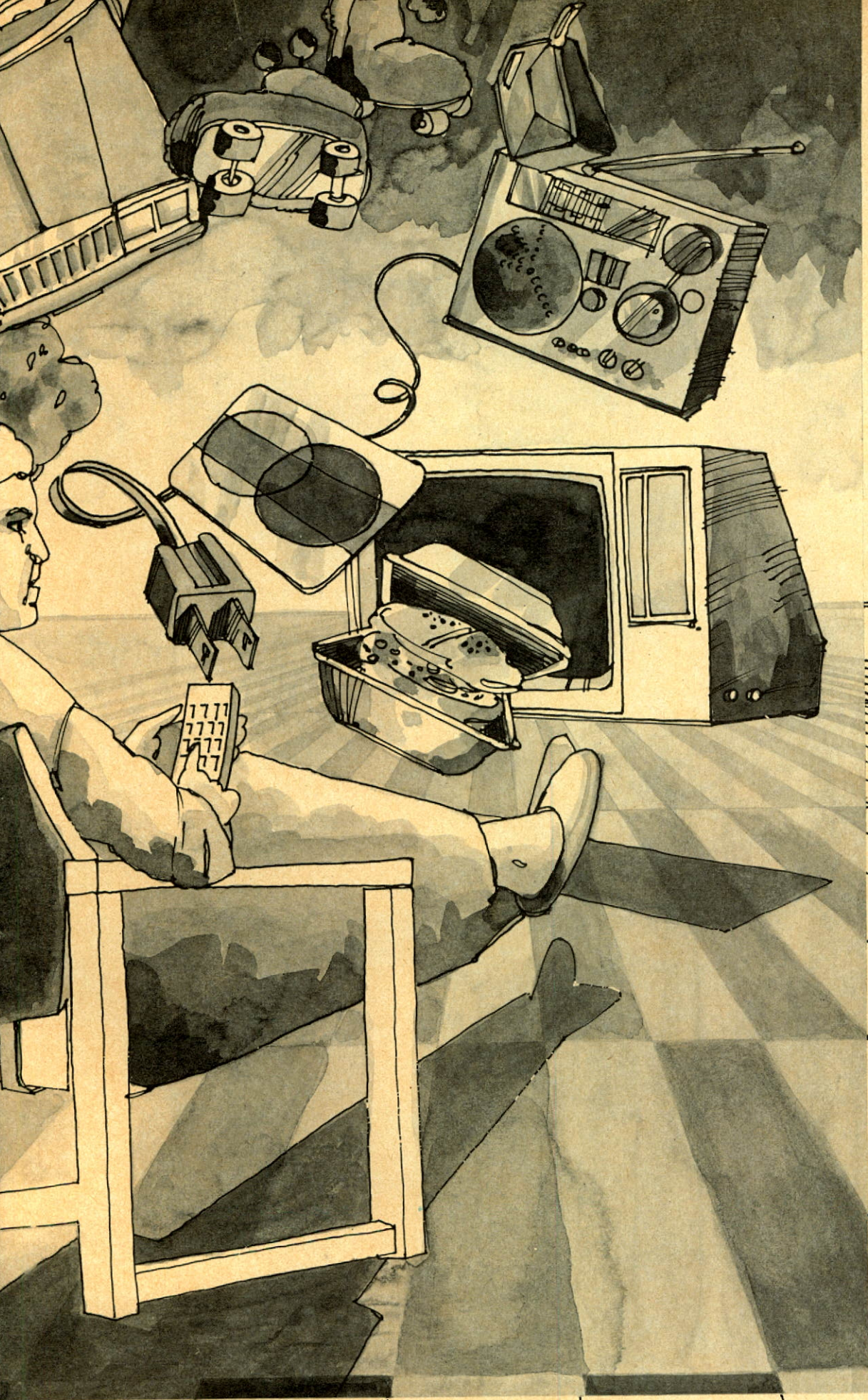
Qu'il suffise de mentionner qu'un téléviseur conventionnel peut, grâce à cette technique, se métamorphoser instantanément en magasin à rayons, en supermarché, en bureau de poste, en annuaire des téléphones, et qu'il permettra à son utilisateur de consulter, en l'espace d'un instant, les indices de la bourse, l'horaire des trains, des autobus, des avions, etc., en même temps qu'il lui donnera accès à la culture et à la science moyennant une simple flexion des doigts. Une énumération qui permet de mesurer l'impact incroyable de cette révolution dans laquelle nous entrons imperceptiblement.

Certains experts prévoient, en effet, que dans cinq ans tout au plus, nous serons définitivement entrés dans la phase opérationnelle de cette nouvelle ère technologique qui entraînera, d'ici à l'an 2,000, d'aussi profonds bouleversements sociologiques que la révolution industrielle du XIXe siècle. La télévision dans les années 50, malgré l'omniprésence de la radio, se développa en moins d'une décennie — aux Etats-Unis, par exemple, 10% des foyers possédaient un téléviseur en 1950; dix ans plus tard ce pourcentage passait à 90% — et les experts soutiennent que la télématique suivra sensiblement la même courbe de développement, de telle sorte qu'à l'aube du XXIe siècle, la plupart des pays industrialisés seront définitivement «télématisés.»

Comme on l'a vu précédemment, les usages du concept vidéotex sont multiples et pratiquement infinis. Les différentes expériences-pilotes, qui ont été menées jusqu'ici dans différents pays et qui débutent ou doivent débuter prochainement au Canada, démontrent que les premiers contenus offerts au public seront d'abord et avant tout au niveau des services généraux d'information que l'on trouve déjà sous diverses formes, particulièrement sur papier. Exemple: les annonces classées, les horaires de cinéma, etc., qui sont publiés dans les journaux.

Le vidéotex, qui prend la forme d'un «médium individualisé de masse» — l'expression peut sembler contradictoire à première vue, mais elle ne l'est pas en réalité — ne consiste en rien d'autre, au fond, qu'à fournir des informations sur une base individuelle, mais en étendant simultanément cet échange «individualisé» à une masse de consommateurs. Bon nombre de spécialistes ont d'ailleurs prévu que le vidéotex connaîtra d'abord le succès auprès de groupes particuliers d'usagers, plus spécifiquement liés au commerce, comme le monde de la finance, de l'immeuble, les agences de voyage ainsi qu'auprès des familles les plus aisées. C'est principalement dans ces divers groupes qu'ont été tentés les différents essais pratiques un peu partout à l'étranger. La société Prestel International, une filiale du ministère britannique des Communications, a commencé pour sa part à commercialiser son propre système en juillet dernier. La clientèle privilégiée qu'elle a sélectionnée se compose essentiellement d'industriels, de financiers, de sociétés de marketing et d'informatique. Le service qu'elle se propose d'offrir à ces abonnés se décompose en trois grands types principaux: l'information internationale, une information à caractère privé pour les





ECONO-CAR®
LOCATION D'AUTOS | RENT-A-CAR

For a real bargain use Econo-car

Pour mieux économiser, utilisez Econo-car.

Québec

*Dorval	514 631-7224
*Mirabel	514 476-3858
*Ste-Foy Québec	418 872-6337
*Bagotville	418 677-2811
*Val d'or	819 824-2727
*Rouyn	819 762-0258

Ontario

*Ottawa	613 523-9490
Aéroport de Toronto	416 677-2915

Manitoba

Aéroport de Winnipeg	204 284-6650

Alberta

Aéroport d'Edmonton	403 955-8828
Aéroport de Calgary	403 237-6241

British Columbia

Aéroport de Vancouver	604 524-3877

New Brunswick

Aéroport de Charlo	506 753-5062

Nova Scotia

Aéroport d'Halifax	902 425-3774
Aéroport de Sydney	902 562-5531

Composez sans frais
Toll free reservation
1-800-268-2338

*Service à l'intérieur de l'aéroport
*Service inside airport

ECONO-CAR®
LOCATION D'AUTOS | RENT-A-CAR

multinationales qui doivent communiquer avec leurs différentes filiales et une information spécialisée s'adressant à certains groupes déterminés du milieu des affaires et de la finance.

En France, les P et T doivent remplacer les annuaires téléphoniques par un annuaire général sur vidéotex. Cette opération sera évidemment fastidieuse (au moins 25 millions de foyers seront ainsi virtuellement télématisés), mais cette importante conversion coûtera, semble-t-il, moins cher à la longue que d'imprimer chaque année ces fameuses «briques» de papier qui sont considérées à juste titre comme du gaspillage à grande échelle. Il est évident que dans les premières années de fonctionnement, le système Antiope développé par les Français ne servira qu'à des fins de renseignements auprès de la Compagnie nationale des téléphones. Mais, sitôt cette nouvelle technique passée dans les moeurs, il deviendra alors parfaitement normal de raccorder des millions de terminaux aux innombrables banques de données qui se seront ainsi constituées afin de développer d'autres formes d'échanges interactifs ou bilatéraux.

«Un téléviseur conventionnel peut se métamorphoser instantanément en magasins à rayons, en supermarché, en bureau de poste, en annuaire des téléphones...»

Ainsi, grâce à ce nouveau mode de communications et d'échanges, on pourra, à distance, depuis son salon douillet, se livrer à mille et une activités et transactions en n'ayant pratiquement qu'à... poser le petit doigt sur une télécommande alphanumérique de poche reliée à un décodeur. Ce qu'il y a de fantastique dans ce concept, c'est que ses possibilités sont pratiquement infinies et on sait qu'elles existent déjà, à l'état latent. Ce dont on est moins certain, c'est du moment auquel elles seront mises à la portée de tous. Il y a vraisemblablement lieu de croire que la diversité viendra avec le temps, au fur et à mesure que la demande le justifiera. Une chose semble cependant dès maintenant évidente: ce sera d'abord la fonction commerciale du vidéotex qui sera prioritairement et massivement développée.

Sur quoi se base-t-on pour faire une telle affirmation? Sur la réalité, tout simplement. Il serait étonnant qu'on ait investi des centaines de millions de dollars pour le seul épanouissement de l'art et de la culture. Au reste, l'expérience le prouve déjà: les premiers intéressés viennent d'abord du milieu des affaires. Cela se comprend d'autant mieux que le vidéotex, en plus de représenter un remarquable médium de publicité, favorise en même temps l'achat direct et à distance de biens et services. Comme le déclarait Larry G. Wilson, de Bell Canada, l'été dernier, lors d'un colloque interdisciplinaire du CCITT (Comité consultatif international télégraphique et téléphonique), la compagnie Bell compte ajouter «le plus tôt possible une fonction de transactions commerciales» au système VISTA qu'elle tentera ensuite de commercialiser. On sait que cette compagnie entreprendra prochainement une série d'essais pratiques dans les régions de Québec et de Toronto afin de mesurer l'intérêt de certaines clientèles prédéterminées au système de vidéotex canadien Télidon.

En développant la fonction commerciale du vidéotex, les magasins et les boutiques de toutes sortes pourront offrir à leur clientèle toute la panoplie des marchandises qui se trouvent actuellement sur le marché. Dès lors, nous entrerons activement dans l'ère du «téléshopping». Chaque usager d'un appareil vidéotex pourra faire ses courses chez lui en «pitonnant» sur sa télécommande et le coût total de ses achats sera alors inscrit automatiquement à son compte (via sa carte de crédit) ou pourra être débité illico de son compte de banque.

On voit d'ici l'impact incroyable qu'aura ce nouveau concept d'achat à domicile tant sur le plan économique que sur la structure industrielle de notre économie. Parce que le vidéotex est un médium qui permet au consommateur de demander ce qu'il veut, quand il veut, il y a lieu de croire que le commerce de détail, pour ne nommer que celui-là, subira de profondes modifications. Dès l'instant où un individu pourra, sans se déplacer, commander un complet chez son tailleur, payer la note et savoir la date de livraison à son domicile, quelque chose d'important viendra de changer. C'est indubitable. Aussi, les magasins à rayons, qui ne sont somme toute que des centres de distribution de produits de consommation de masse, seraient-ils bien avisés de commencer à réviser fondamentalement toute leur conception de la vente au détail s'ils ne veulent pas manquer complètement le bateau. Certains objecteront que cette vision orwellienne de la société relève davantage de la fiction que de la réalité. Rappelons-leur quelle fut la réaction d'à peu près tout le monde au moment de l'introduction des premiers télécopieurs Xérox. «Personne n'a

LAS VEGAS

THE ENTERTAINMENT CAPITAL OF THE WORLD VIA NORDAIR CHARTER FLIGHTS

**Sunquest Vacations,
Canada's largest tour operator
to Las Vegas, offers 4 non-stop Nordair
charter flights a week from Toronto
at the lowest prices.**

**Packages include
flight and superior hotel.**

**4 DAYS & 3 NIGHTS from $399
5 DAYS & 4 NIGHTS from $409
8 DAYS & 7 NIGHTS from $479**

Options to include San Francisco and/or Los Angeles
available on request.

**SEE YOUR TRAVEL AGENT
AND ASK FOR THE
SUNQUEST VACATIONS BROCHURE**

Prices are in Canadian Funds, based on double occupancy
and are subject to taxes and service charges as applicable.

Sunquest
VACATIONS

catch a Blue Bird

FRANKFURT, GERMANY.

One of the star attractions of the city, the elegant Frankfurt Plaza offers an unrivalled view over the "crossroads of Europe". This impressive and beautifully equipped hotel, located alongside the famous Exhibition Centre, puts you within easy reach of the heart of this extraordinary city of Frankfurt.

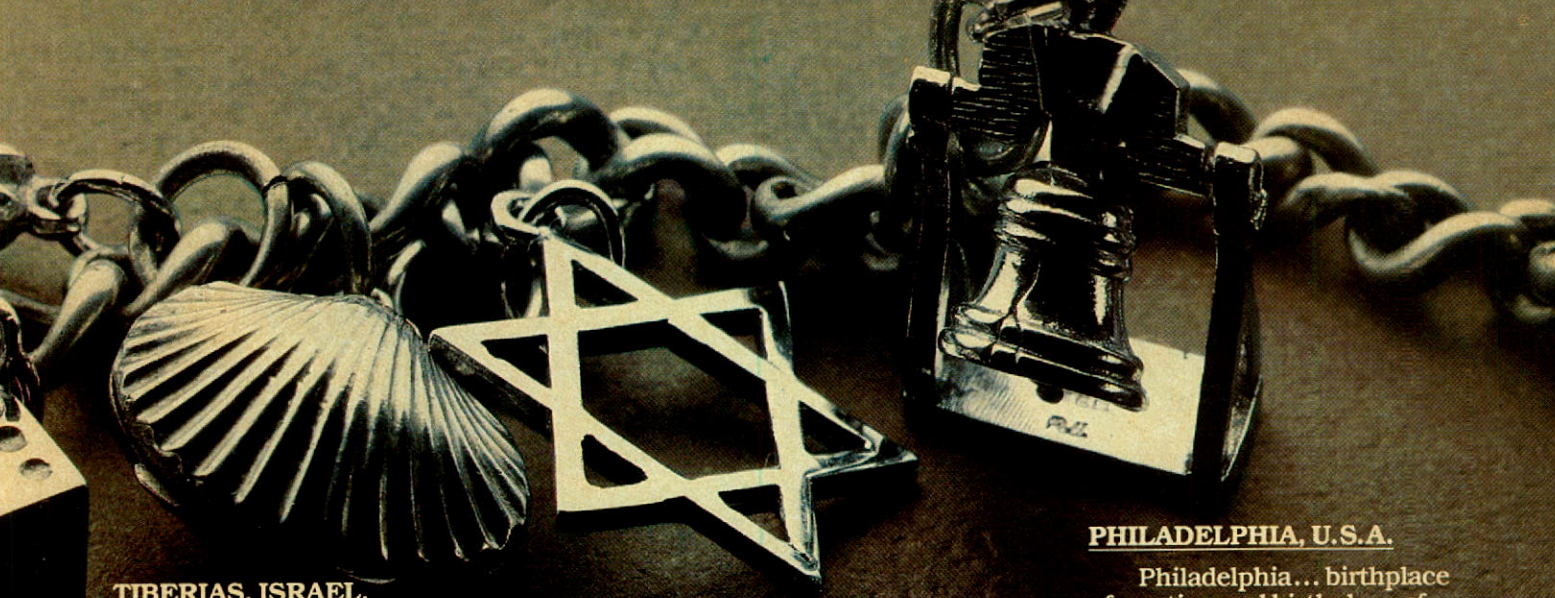
CURAÇAO.

In the sun-drenched Caribbean, basking behind the walls of a 150-year-old fort, the Curaçao Plaza is a haven of Dutch Colonial charm. Set in a garden and overlooking the free port of Willemstad this fine hotel boasts its own Casino and some of the most incredible buys you'll find anywhere.

HAMBURG, GERMANY.

Rising serenely from a beautiful garden setting in the very centre of Germany's largest and busiest port city, the ultra modern Hamburg Plaza offers excellent accommodation and fine dining. In addition a host of health services, pool and saunas are available and for outstanding meeting facilities the Plaza is directly connected to the Convention Centre.

Great places to stay across Canada and Internationally: Banff, Calgary (2), Edmonton, Halifax, Lake Louise, Mirabel, Montebello, Montréal, Peterborough, Québec, St. Andrews, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Victoria.
International: Frankfurt, Hamburg, Jerusalem, Tiberias, Curaçao, Philadelphia.



TIBERIAS, ISRAEL.

Right on the shores of the beautiful Sea of Galilee, the superb Tiberias Plaza hotel offers ultimate comfort in a land steeped in the history of Biblical and Roman times. The warmth and hospitality of Israel is combined with the finest facilities of an ultra-modern hotel while archaeological tours take you back two thousand years right from our doorstep.

JERUSALEM, ISRAEL.

Three thousand years of heritage in David's city contrasts with the modern luxury of the beautiful Jerusalem Plaza. 22 storeys above the gardens of Independence Park, it commands a magnificent view of Jerusalem. The Old City with its winding streets, ancient walls and sacred shrines; or the new Jerusalem with its shops, theatres, museums and concerts all at your fingertips.

PHILADELPHIA, U.S.A.

Philadelphia... birthplace of a nation and birthplace of CP Hotels in the U.S. A city steeped in history and alive with the excitement of today. The Franklin Plaza in the heart of downtown welcomes you with 800 luxury rooms and every facility you require. Just minutes from the scenic parkway with its museums of art and science, there is no better location in the city.

THE CHARMS OF TRAVEL.

In a wide open land like Canada, travelling becomes a way of life and you learn to appreciate and welcome travellers with a special warmth.

We're CP Hotels and we're Canadian. But our warm welcome awaits you at great hotels in Curaçao, West Germany, Israel and Philadelphia USA.

Call your Travel Agent or CP Hotels Reserve-A-Room. 1-800-268-9411. Ontario & Quebec 1-800-268-9420. Toronto 361-1400.

CP Hotels

CP and ◀ are registered trade marks of Canadian Pacific Limited.

Auberge du Village
Mont-Tremblant

$25,00
Per person, per day
Children under 12 free.
(Minimum 2 days)

Our suites are fully furnished and equipped including stove, refrigerator, cutlery, dishes, dishwasher, and fireplace.

Recreation facilities include change rooms, whirlpool bath, steam or sauna, solarium plus giant box office T.V., washer and dryer.

R.S.V.P.
(514) 769-0547
Or contact your travel agent. Your reservation and full payment must arrive 15 days before your arrival. Season rates available upon request.

Project operated and managed by: Daperli Investments (Ltd.), 203 Darwin St., Nun's Island, Qué. H3E 1C7
Specializing in income real Estate and tax Shelter investment property ownerships.

Watch for our **1982** openings in Sherbrooke, Montreal, Ottawa and Québec City.

besoin d'un tel appareil, disait-on. Le papier carbone est bien moins coûteux et bien plus facile à utiliser». Allez-y voir aujourd'hui.

Il est vrai qu'actuellement on peut décrire le vidéotex comme un produit qui essaie de créer son propre marché, un produit qui se trouve dans la rare situation d'être presque entièrement développé avant que se soit créée une réelle demande. La technologie existe, le financement et les entreprises aussi, et le vidéotex apparaît comme quelque chose qui pourrait relancer une économie chancelante.

Pour sa nature même, toutefois, le vidéotex, à l'instar du téléphone, et peut-être même plus encore, n'a d'intérêt que dans la mesure où il sera universel et pénétrera partout. Son contenu sera d'autant plus riche et varié que son marché sera plus grand. Ses équipements seront d'autant moins coûteux qu'ils pourront être produits en grande quantité et le grand public ne sera vraiment tenté par ce nouveau gadget que si son coût est raisonnable et les services offerts très étendus. En d'autres mots, le système sera grand ou ne sera pas. C'est pourquoi il ne faut pas s'étonner de constater que les entreprises des quatre pays qui ont le plus investi dans cette aventure (l'Angleterre, la France, le Japon et le Canada) ont tous été vigoureusement parrainées par les organismes gouvernementaux. Ceci est dû en grande partie au fait que ce n'est pas sous la pression du marché que le vidéotex a été élaboré, mais bien plus sous celle de la technologie elle-même. Pour les spécialistes qui travaillent dans ce domaine, il s'agit d'un prolongement si naturel des techniques de la communication et de l'informatique que ce serait vraiment criminel de le négliger.

Et, facteur important s'il en est, la baisse des coûts dans ce secteur est telle que ce qui coûte un dollar aujourd'hui coûtera 3¢ dans cinq ans. On estime en effet qu'en télématique, les coûts décroissent dans l'ordre de 97% sur une période de cinq ans alors que dans les autres secteurs industriels, ils augmentent de 10 à 12% par année. Pour mieux comprendre l'importance du phénomène des coûts décroissants dans cette industrie, soulignons que si le prix des automobiles avait suivi la même courbe descendante, une voiture ne coûterait guère plus cher aujourd'hui qu'un gallon d'essence!

Joint aux économies réalisées par la production en série, ce facteur pourrait faire baisser de 50 à 75% le prix d'un terminal pour l'usager, soit l'amener aux environs de $250. Il ne restera plus alors qu'à convaincre le public qu'il a besoin d'un vidéotex.

Claude Martineau

Solution des mots croisés
Cross words solution

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	T	O	U	R	D	E	R	I	E	■	I
2	N	O	I	R	A	U	D	E	■	L	A	D
3	V	U	E	S	■	B	E	G	U	I	N	E
4	O	R	S	I	N	I	■	I	R	E	N	E
5	U	N	■	D	■	T	I	R	E	■	E	■
6	T	E	L	E	G	A	S	■	E	B	L	E
7	A	■	U	S	I	T	E	S	■	A	E	F
8	N	O	S	■	T	I	R	E	L	I	R	E
9	T	E	T	E	■	V	E	L	I	N	■	N
10	E	U	R	O	P	E	■	L	E	■	I	D
11	■	F	E	L	E	■	R	E	U	S	S	I
12	O	S	S	E	T	E	■	S	R	■	O	S

A	M	M	O	■	A	G	E	R	S	■	T	A	R	T
L	O	O	N	■	T	R	E	A	T	■	A	D	E	S
L	O	R	E	■	H	E	N	N	A	■	L	A	N	A
O	R	E	■	T	O	B	Y	■	T	R	E	M	O	R
W	E	L	C	O	M	E	■	L	I	O	N	■	■	■
■	■	■	R	T	E	■	G	O	O	D	T	U	R	N
P	A	T	I	O	■	C	R	O	N	E	■	P	I	E
A	R	A	B	■	G	R	A	S	S	■	C	O	L	A
T	E	L	■	S	L	A	T	E	■	M	I	N	E	R
H	A	L	F	N	O	T	E	■	T	A	T	■	■	■
■	■	■	L	O	S	E	■	T	I	N	Y	T	I	M
R	E	N	E	W	S	■	P	O	L	E	■	A	S	E
A	L	E	E	■	I	R	A	T	E	■	M	I	S	T
S	L	A	T	■	E	A	G	E	R	■	S	L	U	E
P	A	T	S	■	S	T	E	M	S	■	U	S	E	R

Centraide finance 170 organismes différents qui combattent les problèmes de notre société. La Croix-Rouge, les colonies de vacances, les Grands Frères et Grandes Soeurs, les familles en difficulté, les jeunes défavorisés, les handicapés physiques et mentaux et les personnes âgées, tous ces gens ont besoin d'aide. Pour leur apporter cette aide, Centraide a besoin de quinze millions quatre cent mille dollars.

Du 1er au 31 octobre, votre générosité est précieuse et indispensable. Les milliers de bénévoles de Centraide font leur part: ils donnent leur temps et leur énergie pour apaiser la faim, la souffrance, la solitude chez les plus démunis.

Vous, qu'est-ce que vous allez faire?

$100,000 No-Cost Total Travel Insurance Program from enRoute.

Now Canada's travel Card for people going places goes above and beyond the competition—with $100,000 automatic travel insurance coverage when you use your enRoute Card. Plus the highest optional coverage at the lowest cost. See for yourself:

The Facts	EnRoute Card	American Express	Diners Club	Visa/MasterCard
Annual Cardholder fee	free	$35	$25	free
Amount of automatic Insurance	$100,000	$75,000*	$75,000	not available
Optional Coverage Charge per trip	$250,000 $2.50	$250,000** $3.00	$170,000 $3.00	not available not available
In-flight Coverage	yes	yes*	yes	none
Public Carrier Coverage to and from airport	yes	yes	none	none
Additional Coverage on airport property	yes	none	none	none

*Total amount of benefits payable limited to $8 million per incident (enRoute has no such restriction.)
**Optional coverage not available to companies having the American Express Corporate Card.

Plus enRoute is the only credit card that insures you on public transportation to and from the airport, while on airport property, and if you should be forced to use alternate transportation in the event of delayed or re-routed flights.

Take advantage of this exclusive coverage now. Pick-up an application or call us toll-free 1-800-361-8647 from east of Ontario, including Ottawa, and 1-800-268-7110 from anywhere else in Canada and we'll send you one. Or simply complete and mail this coupon for more information.

Director, enRoute Card
P.O. Box 598
271 Route C,
Dorval Airport, Dorval (Qué.)
Canada H4Y 1C6

Name: _____

Address: _____

Postal Code: _____ Telephone: _____

AM 10/81

enRoute *The Card for people going places.*

enRoute, c'est aussi un régime complet d'assurance-voyage de 100 000 $ offert sans frais.

L'authentique carte de voyage surpasse la concurrence. La carte enRoute est en effet la seule au Canada à offrir une assurance-voyage automatique comportant une couverture de 100 000 $. Vous en profitez chaque fois que vous utilisez la carte enRoute. Le programme d'assurance-voyage offre aussi la couverture facultative la plus élevée, au meilleur prix. En voici la preuve:

Caractéristiques	Carte enRoute	American Express	Diners Club	Visa/MasterCard
Frais d'adhésion annuels	aucuns frais	35 $	25 $	aucuns frais
Couverture de l'assurance automatique	100 000 $	75 000 $*	75 000 $	aucune
Couverture facultative Frais par voyage	250 000 $ 2,50 $	250 000 $** 3 $	170 000 $ 3 $	aucune aucuns frais
Couverture pour le voyage aérien	oui	oui*	oui	aucune
Couverture pour les véhicules de transport public, à l'aller et au retour de l'aéroport	oui	oui	aucune	aucune
Couverture supplémentaire sur le terrain de l'aéroport	oui	aucune	aucune	aucune

*L'indemnité maximale par incident a été fixée à 8 000 000 $. (enRoute n'impose aucune restriction similaire).
**Les entreprises titulaires de la carte de compagnie American Express ne sont pas admissibles à la couverture facultative

Aucune autre carte de crédit ne vous assure lorsque vous êtes sur le terrain de l'aéroport, dans les véhicules de transport public, à l'aller et au retour, ou dans d'autres moyens de transport que vous aurez dû emprunter en raison d'une modification du trajet ou d'un retard de votre vol.

Profitez sans tarder de ce régime d'assurance-voyage exclusif. Prenez un formulaire de demande dans un de nos présentoirs ou composez sans frais, le 1-800-361-8647 si vous appelez d'une ville située à l'est de l'Ontario (incluant Ottawa) et, le 1-800-268-7110, de toutes les autres villes au Canada. Un formulaire vous sera alors envoyé. Pour obtenir de plus amples renseignements, il vous suffit de nous faire parvenir le coupon ci-contre.

Directeur—Carte enRoute
C.P. 598
271, route C,
Aéroport de Dorval, Dorval (Québec)
Canada H4Y 1C6

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____ Téléphone: _____

AM 10/81

enRoute *L'authentique carte de voyage.*

NOTES DE LECTURE

CRISIS INVESTING de Douglas R. Casey, 290 pages, $3,95, Pocket Books, Simon & Schuster, New York, 1980. ISBN 0-671-42678-8. Distribué au Canada par PaperJacks Ltd.

La récolte a été bonne. En fait, on ne compte plus le nombre d'ouvrages de ce genre qui se publient chaque année. De «L'ABC du futur millionnaire» au «Zut! Je deviens riche», la liste des livres promettant au lecteur une fortune plus ou moins instantanée est pratiquement interminable. Au sein de cette avalanche de bons conseils, d'avis éclairés et de trucs judicieux, certains méritent néanmoins qu'on s'y arrête.

Crisis Investing est peut-être l'un de ceux-là, on ne le saura vraiment que dans quelques années, lorsque nous serons au plus creux de la grande dépression que promet l'auteur pour les années 80. Douglas R. Casey, un jeune financier américain qui a déjà publié *The International Man*, est rédacteur-conseil auprès du magazine spécialisé *Personal Finance* et prépare en ce moment un guide pratique à l'intention des investisseurs: *The Dow Jones Guide to International Investing*. Sous-titré «Occasions et profits lors de la Grande Dépression imminente», *Crisis Investing* est arrivé en tête de liste des bestsellers américains à sa parution. Ce qui en fait sa grande popularité? Le point de vue «prophète de malheur» est à la mode de nos jours; c'est peut-être ce qui explique l'attrait qu'exerce ce genre d'ouvrage sur les gens. Et puis, qui ne rêve pas de devenir millionnaire un jour?

Selon Casey, l'Amérique est au bord de l'abîme: dès 1983 s'amorcera une dépression plus terrible que celle des années 30. Le crash entraînera à sa suite les plus grosses multinationales, les gouvernements et les milliardaires qui se sentent le plus à l'abri; le chômage sera universel; l'inflation grimpera à un rythme effréné et les capitaux fondront comme neige au soleil.

Douglas R. Casey propose au lecteur les remèdes qui lui permettront de survivre à la crise, et même de s'enrichir au plus fort de la tourmente: certains domaines d'investissement qui croîtront; des critères d'achat et de vente de parts; des occasions de spéculation prometteuses; des pays et des banques étrangères où les investissements et l'argent seront en sécurité; et ainsi de suite.

BOOK REVIEW

THE WORLD CHALLENGE by Jean-Jacques Servan-Schreiber, $14,95, Simon & Schuster, New York, 1981. ISBN 0-671-42524-2.

Where do we go from here? Are we doomed or is there a chance for the survival of the human race on this planet? According to Jean-Jacques Servan-Schreiber, there is one chance, but only one, that we might make it into the 22nd century. This chance lies in the original solutions he and a collection of high calibre politicians, scientists and businessmen from all over the world, who call themselves the «Groupe de Paris», have come up with to meet the *World Challenge*.

In this highly readable book, which carries the reader like a Frederick Forsythe super-thriller into the international world of petrodollars, futuristic technology and high level power struggles, from Riyadh to Tokyo and Zambia to Siberia, J.J.S.S. tries to solve the equation of the crisis triangle. The three-headed Hydra which faces us is: the greatest wealth in the world belongs to a few OPEC countries who were colonies of the great western empires only a few decades ago; those former empires are now on the verge of collapse due to economic recession and mounting unemployment caused by the hold their former colonies have on the world's energy and money supplies; and the majority of the world's population lives in under-developed countries, some of which are extremely wealthy.

The innovative solution the «Groupe de Paris» has come up with calls for the OPEC countries to invest in Third World development. Oil-producing countries would form a common front with the poorest and least developed to make demands upon the most technologically advanced ones. A straight energy for technology swap is in order. But the real clincher is this: rather than going through all stages of burdensome high pollution and archaïc heavy industrialization, the Third World could move right into the computerized, light and versatile, post-industrial era, with the help of petrodollars and Japanese technologies.

Idealistic? Yes, but extremely well documented and articulated. And *The World Challenge* was written by the highly-acclaimed French industrialist and politician who brought us the blockbuster international bestseller, *The American Challenge* 15 years ago.

LE VIEILLISSEMENT, mythe et réalité (son impact sur la gestion des entreprises), Marcel Côté et collectif, 242 pages, Agence d'Arc, Montréal, 1981.

Nous vivons dans une société vieillissante. Dans tout le monde occidental, la population vieillit. Au Québec seulement, le nombre de personnes âgées de plus de 65 ans aura presque quadruplé en un demi-siècle. De 5,8% du total en 1961, elles sont passées à 8,6% en 1981 et atteindront 11,7% en 2001.

Ce vieillissement des populations résulte d'une durée de vie plus longue et d'une baisse de la natalité. La solution est-elle une «revanche des berceaux»? Non, il importe surtout de démystifier le vieillissement, de l'accepter et de s'en accomoder en effectuant les ajustements nécessaires. Si ce phénomène démographique touche tous les domaines, c'est surtout au travail qu'il est difficile de l'assumer.

Réalisé à la suite d'un colloque tenu le 17 juin 1980 aux H.E.C. de l'U. de M., *Le vieillissement* est le fruit d'un travail d'équipe faisant le point sur l'état actuel des recherches sur le vieillissement au travail. Conçu dans le but d'aider le gestionnaire à mieux saisir l'impact du vieillissement sur la gestion des ressources humaines et de l'entreprise, l'ouvrage s'appuie en grande partie sur la volonté de «créer une mentalité qui puisse permettre aux gens de 45 ans et plus de continuer à performer adéquatement et à utiliser leur potentiel de créativité, d'oeuvrer dans un milieu de travail qui leur permette de continuer à croître et à satisfaire leurs besoins.»

Cette philosophie de revalorisation du facteur humain dans l'entreprise reflète l'esprit du Groupe de Recherche sur le Travail des HEC qui oeuvre depuis 1976 à l'élaboration de nouveaux mécanismes de fonctionnement des entreprises, à la lumière des bouleversements qui s'opèrent à tous les niveaux de la société. Formé de douze universitaires, le Groupe est à la pointe dans quatre domaines connexes: le travail en soi, la participation, l'environnement physique et les relations entre le travail et la vie. En même temps que *Le vieillissement*, le Groupe publiait en mai dernier quatre autres ouvrages destinés à la fois aux cadres d'entreprises, aux chercheurs et au public intéressé; documents indispensables à tous ceux qui veulent se tenir au courant des tendances dans ce domaine et se préparer adéquatement à l'an 2000: *L'approche socio-technique* et *La qualité de la vie au travail* de Maurice Boisvert, *Le manager et la gestion* du même auteur avec la collaboration de Richard Dery, et *Démocratie industrielle*, un ouvrage capital de Marcel Côté et Vasile Téga.

Bernard Paré

NEW PROFITS FROM THE MONETARY CRISIS by Harry Browne, Warner Books, New York, 1979.

Each era of the 20th century has had its identifying fads... in fashion, entertainment and in literature. Today's literary fad, unquestionably, is the «How not to perish in these days of impending financial Armegeddon» craze.

We have been told by a seemingless endless stream of financial whizzes and self-proclaimed experts that buying gold is 1) the miracle cure of the age, 2) financially carcinogenic, 3) neither. Holding on to paper money is a 1) great idea, it's the coming thing, 2) a bad idea, currencies can devalue overnight, 3) neither. Treasury bills are great for 1) the Treasury, 2) investors, 3) neither.

And then there is Harry Browne. A self-taught economist who is recognized as one of the most thorough minds in the discipline, Browne first came to prominence in the 1960s when he founded a newspaper feature service and began to use it to write about complicated economic subjects.

His first book, *How You Can Profit from the Coming Devaluation* received an enthusiastic response and was followed by others with titles like *You Can Profit from a Monetary Crisis* and *The Complete Guide to Swiss Banks*.

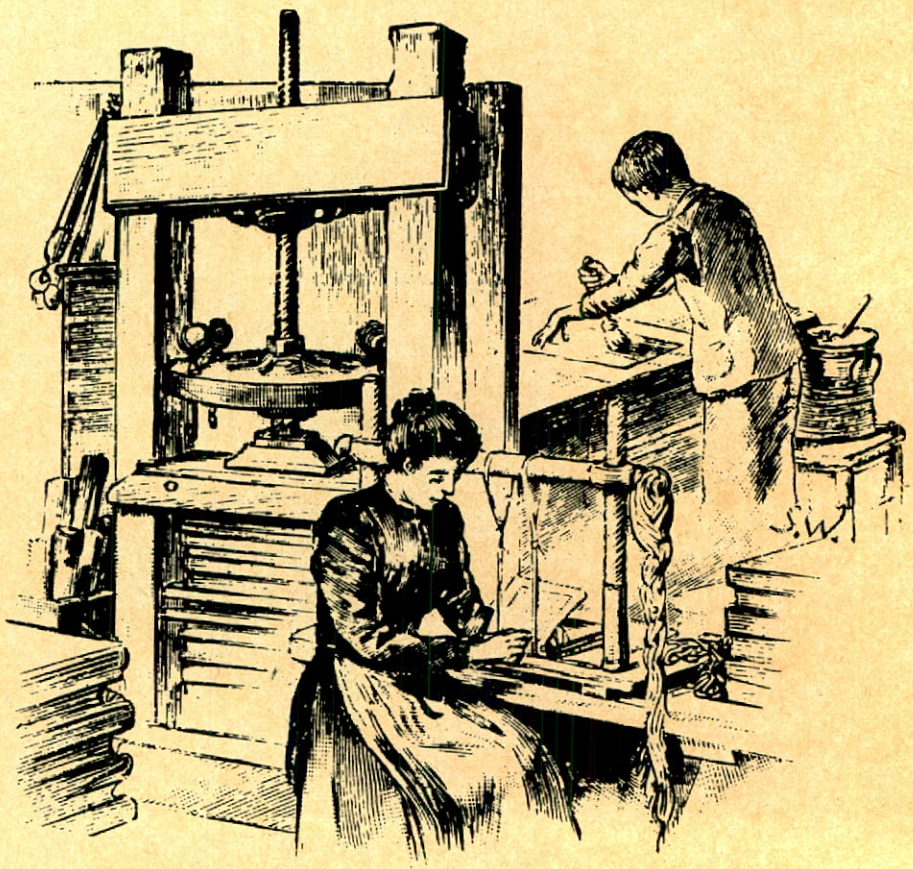
That is why when you review a Browne book, you have to establish the context. While *New Profits from the Monetary Crisis* stands alone as an advice book, it takes on more significance when Browne's reputation is established.

His approach is very different from those of his competitors, most of whom spend the first half of their books painting an incredibly bleak picture of the immediate investment past and an even more chaotic future. Having set up the Doomsday scenario, it is very easy to deliver the counselling goods... the reader has been set up.

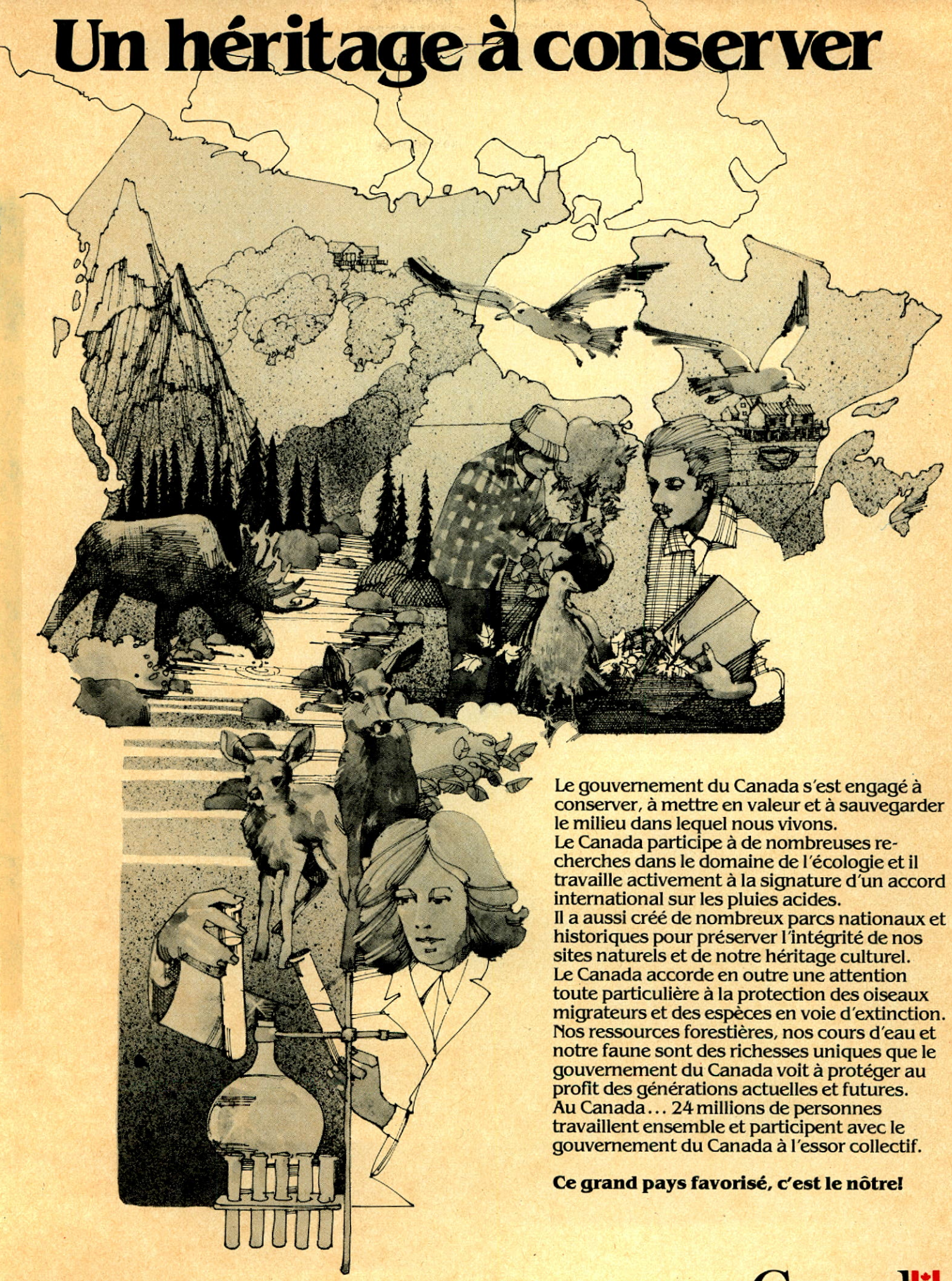
Browne, on the other hand, reads like a text book. «Investing profitably has never been easy. It has always been hard work for those who are successful. For those who believe it is easy, it is only expensive.»

Then back to Investment Counselling 1-A. The chapters are right out of a text: Why there are crises; Why there are trends; Cycles; Cyclical indicators; Technical indicators; Where to get help. For added credibility, there is a glossary of economic and investment terms at the back of the book. Browne's vaunted advice? You'll have to read the book...

Chris Goyens



Un héritage à conserver



Le gouvernement du Canada s'est engagé à conserver, à mettre en valeur et à sauvegarder le milieu dans lequel nous vivons.
Le Canada participe à de nombreuses recherches dans le domaine de l'écologie et il travaille activement à la signature d'un accord international sur les pluies acides.
Il a aussi créé de nombreux parcs nationaux et historiques pour préserver l'intégrité de nos sites naturels et de notre héritage culturel.
Le Canada accorde en outre une attention toute particulière à la protection des oiseaux migrateurs et des espèces en voie d'extinction.
Nos ressources forestières, nos cours d'eau et notre faune sont des richesses uniques que le gouvernement du Canada voit à protéger au profit des générations actuelles et futures.
Au Canada... 24 millions de personnes travaillent ensemble et participent avec le gouvernement du Canada à l'essor collectif.

Ce grand pays favorisé, c'est le nôtre!

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Quand les huîtres sont de la partie

Le tire-bouchon, L'ENTRE-DEUX-MERS de Barrière... un bon gueuleton s'annonce!

Ressortons des tiroirs couteaux et tabliers, l'automne est arrivé. Bon gré, mal gré, les huîtres sortent de leur coquille. Car c'est au temps frais, de la fin septembre à la fin octobre, que les huîtres sont vraiment meilleures et se conservent le plus longtemps. Bien qu'elles soient très bonnes jusqu'en décembre.

Les huîtres qu'on trouve sur le marché québécois proviennent en majeure partie de l'Ile du Prince Edouard (baie de Malpèque) et du Nouveau-Brunswick (région de Caraquet). Elles sont plus salées que les huîtres américaines cultivées en eau douce et d'ailleurs moins fréquentes dans nos murs.

Comme beaucoup d'autres, vous organiserez peut-être une partie d'huitres pour vos amis ou votre famille. Dans ce cas, comptez de deux à trois douzaines de mollusques par personne; équipez-vous de biscuits soda non saupoudrés de sel, de tranches de citrons, de tabliers, de couteaux en parfaite condition et d'essuie-mains.

Bien que les huîtres soient recherchées et adulées par les "puristes", elles sont délicieuses apprêtées de différentes façons:

En soupe: Amener à ébullition 2 t. de lait et 1 t. de crème légère. Y ajouter de 2½ à 3 douzaines d'huîtres avec un peu de leur jus et laisser mijoter jusqu'à ce qu'elles "frisent". Assaisonner de sel, poivre, persil ou ciboulette ou paprika et y laisser fondre 3 c. à table de beurre.
En vol au vent: Faire une béchamel (ou une sauce blanche commerciale, pour gens pressés) en y incorporant le jus des huîtres. Ajouter les huîtres et au goût: champignons, autres mollusques, crevettes ou morceaux de fruits de mer. Verser sur des timbales (miniatures pour une partie d'huîtres).

On cuisine aussi des crêpes gratinées au four avec cette même préparation.

Et une vieille recette de famille: àjouter des huîtres et leur jus à votre pâté au poulet!

Bien sûr, il convient d'arroser le tout d'un bon vin sec et léger. À conseiller: L'ENTRE-DEUX-MERS de Barrière un bordeau blanc originaire de l'estuaire de la Gironde entre la Garonne et la Dordogne. Ce vin fruité à saveur légèrement musquée se sert très frais comme apéritif ou pour accompagner les poissons, mollusques ou fruits de mer.

Quand les huîtres sont de la partie, L'ENTRE-DEUX-MERS de Barrière l'est aussi!

Photographie: Carl Valiquet

ROBERT GRAVEL, GRAVEL LIQUOVINS INC.
Publi-reportage

DRINKING

The Great Wines of Burgundy

Clos-de-Vougeot, Chambertin, Romanée-Conti... les Grands Echezeaux, Musigny, Corton, Charlemagne, Montrachet... names that sing a soft song of viniferous delight, a song that leads one to reverie, a song that says, the Great Wines of Burgundy. Tariffs, currency exchanges and provincial levies being what they are, these jewels are rarely seen on Canadian tables anymore. But for that special «once in a while», that time when only the best will do and damn the cost, for a feast of the spirit as well as the palate, only the wines of Burgundy fit the bill.

This west-central region of France is perhaps the best-known wine region in the world, even more famous for producing quality wines than its eastern cousin, Bordeaux. Everything goes into the signature of each vintage: the soil, certainly, but even the specific slope, the exposure, altitude, wind currents etc. The truly great Burgundian wines come from vineyards situated at an average height of 270 metres above sea level and feature eastern exposure. The specification of «climate» is so precise that the highest quality of all the Burgundian wines (and recognized as the best in the world) Romanée-Conti, is grown on soil whose surface is much smaller than that of the Place de la Concorde in Paris. As well, this multitude of quality wines from Burgundy comes from only two grapes, *Pinot noir* for reds and *Chardonnay* for whites. It therefore becomes obvious that climate and growing conditions are everything... which will impart all the signature qualities of the wine: bouquet, color, taste and body.

Get to know these vintages by name, label and price will not be such a mystery to you. Name and reputation means everything to the most famous wines, so the labels of the best vintages will generally be very simple and uncluttered with other silliness. For example, many will carry nothing but a name like Chambertin. In Burgundy, there are five major growing regions, or subdivisions, as it were. The basse-Bourgogne, or lower Burgundy, famous for its whites like Chablis; the Côte d'Or, which itself is divided into Côte de Nuits, famous for its full-bodied reds such as Gevrey-Chambertin, Vougeot, Vosne-Romanée, Nuits-Saint-Georges, Chambolle-Musigny; and Côte de Beaune, renowned for Hospices de Beane, Aloxe-Corton, Charlemagne, Pom-

À BOIRE

Les grands vins de Bourgogne

Clos-de-Vougeot, Chambertin, La Romanée-Conti et les Grands Echezeaux, Musigny, Corton, Charlemagne et Montrachet, douce musique, litanie à faire rêver, ce sont là quelques-uns des grands crus de Bourgogne. Certes, rares sont ceux qui les voient figurer régulièrement à leur table, mais tout le monde, une fois de temps en temps, peut se payer un coup de folie, un plaisir exceptionnel, une fête pour l'esprit et les sens, car le Bourgogne, excellent parmi les bons vins, est vin de compagnie qui ne se déguste jamais mieux qu'entre quelques amis bien choisis.

Le vignoble bourguignon, petit de taille, varié à l'extrême, est chose extraordinaire. Tout y contribue à l'élevage spécifique de tel ou tel cru: le sol, bien sûr, mais aussi la pente, l'exposition, l'altitude, le régime des vents, etc. Ainsi tous les grands vins de Bourgogne viennent de vignobles situés à une altitude moyenne de 270 m et exposés à l'Est. La délimitation de ces «climats» est d'une telle précision que le plus grand de tous les grands vins rouges de Bourgogne, le légendaire Romanée-Conti, est élevé sur un territoire dont la surface est de beaucoup inférieure à celle de la Place de la Concorde à Paris. Et pourtant cette multitude de vins de Bourgogne qui vont du bon à l'exceptionnel ne sont produits qu'à partir de deux cépages, le Pinot noir pour les vins rouges, le Chardonnay pour les blancs. C'est le «climat» qui fait toute la différence, qui va les rendre, selon le cas, bouquetés, corsés ou encore fruités, fermes ou moelleux, nerveux, étoffés ou puissants.

Sachez les reconnaître à leurs prix (!) mais aussi à leurs étiquettes et n'oubliez pas que les très grands vins s'en tiennent à leur nom de famille et ne s'embarrassent d'aucune autre frivolité. Ils s'appellent, par exemple, tout simplement, Chambertin. On distingue cependant cinq grandes régions différentes: la Basse-Bourgogne et ses vins blancs comme le Chablis grand cru, la Côte d'or, qui se subdivise elle-même en Côte de Nuits presque exclusivement productrice de grands vins rouges (Gevrey-Chambertin, Vougeot, Vosne-Romanée, Nuits-Saint-Georges, Chambolle-Musigny...) et en Côte de Beaune (Hospices de Beaune, Aloxe-Corton, Charlemagne, Pommard, Volnay, Saint-Romain, Meursault...) et enfin la côte chalonnaise (Mercurey, Givry

mard, Volnay, Saint-Romain, Meursault. The last area is the Côte Chalonnaise and its top labels with names like Mercurey, Givry and Rully. As well there are the Maconnais and Beaujolais wines, grown in this area, which will be the subject of a subsequent article.

How and when to drink Burgundy wines? Certain excellent vintages are eminently drinkable at age 50 but usually, especially if you do not have a wine cellar where bottles can be stored under proper conditions, the custom is to drink whites between 2 and 6 years of age and reds between 4 and 8 years of age. However, please remember that the best vintages are best left in the bottle even longer... even if you are gambling a bottle or two on storage accidents.

As well, there are problems arising from drinking wines under the wrong conditions, whites too cold and reds too warm, for example. Red wines do best when served at room temperature but establishing the latter can be a problem, especially with a climate like ours which sees room temperature in summer and winter vary by several degrees. This generally means 18°C or 70°F. Whites are fresh, but not frozen, about 8°C to 12°C. Never, never, never chill them in a refrigerator because this will cut right through the bouquet and fruitiness of even an excellent vintage. An ice bucket does the job well, especially if you carefully monitor the temperature so that it doesn't get too low. Among several good years in the post Second World War period are 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1964 and 1966.

And what will go well with these great wines? With just about anything you wish; it is a question of personal taste even if red meat and a burgundy of the same color are always assured of going together perfectly. Avoid, however, bringing together red wine, a Burgundy or not, with shellfish, white or madeira sauces, white cheeses or sweet dishes. Most of all, do not forget that no wine, white nor red, will go well with hors d'oeuvres and salads with vinaigrette, cream cheeses, chocolate concoctions or fresh, acidic, fruit.

A last bit of advice which is probably unnecessary for connoisseurs like yourselves. A great Burgundy, white or red, is not a drink for the distracted or the gulper. It must be enjoyed with the eye, nose and all other senses before it enters the mouth. Despite all these precautions, alas, the bottle will empty much too rapidly, all bliss is but fleeting. But, as Keats said: «A thing of beauty is a joy forever.»

Martine Thornton

et Rully). S'y ajoutent le Maconnais et le Beaujolais qui feront l'objet d'un article séparé.

Quand et comment le boire ce vin de Bourgogne? Certaines bouteilles excellentes datent d'un demi-siècle mais actuellement, surtout si vous n'avez pas de cave où les entreposer dans les meilleures conditions, la coutume est de boire les blancs entre deux et six ans et les rouges entre quatre et huit ans. Enfin souvenez-vous que plus grand le cru, plus intéressant le vieillissement, même si ce faisant vous prenez le risque de gaspiller quelques bouteilles.

Par ailleurs on les boit souvent mal, les rouges trop chauds et les blancs trop froids. Les rouges se boivent en réalité chambrés, c'est-à-dire à la température de la pièce dans la mesure où elle n'est pas surchauffée comme c'est souvent le cas ici hiver comme été, ce qui représente une température d'à peu près 18°C en moyenne (70°F). Les blancs, quant à eux, se consomment à la température d'une cave modérément fraîche, entre 8° et 12°C. Ne jamais les refroidir au frigidaire, cela casserait toute la saveur et le fruité d'un cru même excellent. Le seau à glace s'impose et surveillez-le bien de façon à ce que la température ne descende pas trop bas. Enfin, à titre d'indication, quelques bonnes années à connaître, parmi les plus anciennes: 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1964 et 1966.

Et avec quoi les dégusterez-vous vos grands vins de Bourgogne? Avec ce que vous voudrez, c'est affaire de goût même si la viande rouge et le bourgogne de même couleur sont toujours assurés de s'accorder parfaitement. Évitez cependant de réunir le vin rouge, de Bourgogne ou non, avec les crustacés, les sauces blanches ou madère, les fromages blancs ou les plats sucrés, et n'oubliez pas qu'aucun vin ni blanc, ni rouge ne s'accorde bien avec les hors-d'oeuvre et les salades à la vinaigrette, les fromages à la crème, les entremets au chocolat et les fruits frais acides.

Un dernier conseil probablement inutile à des connaisseurs comme vous, un grand vin de Bourgogne, ce roi parmi les vins, ne se boit pas d'un trait et distraitement. Il faut d'abord le regarder, admirer sa couleur, sentir son parfum, puis le savourer longtemps avant de finir par l'avaler à petites gorgées. Malgré tout, hélas, la bouteille se videra, toute extase est passagère, mais comme disait le poète anglais Keats: «A thing of beauty is a joy for ever.»

Martine Thornton

SKY BUY FARES

50% off

Nordair's new SKY BUY FARES make travel affordable.

SKY BUY knocks 50% off regular economy return fares to most Nordair destinations. And that means big savings. Every day of the week. From October 22 to December 16.

SKY BUY the best buy in the sky.

	Regular Return Fare	SKY BUY Fare
From Toronto		
To Thunder Bay	$240.00	$120.00
To Winnipeg	$330.00	$165.00
To Montreal	$180.00	$ 90.00

Seven day advance purchase required. Cancellation fee of $20.00 (waived if passenger reconfirms his reservation on Nordair). Minimum stay of two days, maximum of 45 days. Seats are limited. So call your travel agent or Nordair at (416) 961-1432. All fares are subject to government approval and may change without notice.

NORDAIR

LES VOYAGES

Treasure Tours INC.

(détenteur d'un permis du Québec)

présentent le:

COLONNADES BEACH HOTEL

West Palm Beach

À partir de

399 $

par semaine par personne
(chambre pour deux)

Vols directs de Dorval
tous les samedis vers
West Palm Beach
à partir du
24 octobre 1981

Outre le vol aller-retour le séjour au Colonnades Beach Hotel comprend:

- une voiture Chevette gratuite pour une semaine avec réservation pour deux
- l'échange de dollars canadiens au pair à l'hôtel
- les petits déjeuners américains
- un buffet hawaïen "Luau"
- un cocktail de bienvenue
- une chambre climatisée pour deux personnes
- Le transport entre l'aéroport et l'hôtel
- L'utilisation des courts de tennis en asphalte
- Les voyageurs auront les services d'un représentant des Voyages Treasure Tours durant leur séjour
- Les frais de services sont en sus

Pour réservations, consultez votre agence de voyages.

West PALM BEACH

À TABLE

Rendez-vous à Montréal

Au fond, un bar ou un restaurant, c'est un peu un second chez-soi. On n'y entre pas que pour le plaisir d'une consommation ou d'un repas. On s'y rend aussi pour revoir des visages familiers, pour retrouver une atmosphère qu'on aime. On y a sa table, toujours la même, son coin de bar, les copains, les copines, le sourire de la barmaid, l'accueil du patron. Petit monde clos que l'on se crée à force de fréquentation et qui devient en somme le lieu d'une seconde vie après le travail.

Montréal regorge de restaurants ou de bars dits d'habitués. C'est d'ailleurs un des charmes de cette ville que son côté intime, que sa douceur de vivre en dépit du froid qui l'assaille pendant de longs mois. Il semble que Montréal n'affiche ses gratte-ciel nord-américains que pour mieux tromper le visiteur. «Vous croyez que je suis toute de verre et de béton, se moque-t-elle. Eh bien! venez-y de plus près, venez me découvrir, venez découvrir un coin d'Amérique dont vous ne soupçonniez pas l'existence.»

Mais où donc aller, par où commencer? Le choix est difficile mais puisqu'il faut trancher, entrons ensemble dans deux établissements très fréquentés, différents par leur genre peut-être mais possédant tous deux un cachet bien défini. Passons d'abord chez Alexandre, au 1454 de la rue Peel, en plein centre-ville, après quoi nous ferons un tour à la Côte à Baron, rue Saint-Denis, redevenue après de longues années l'effervescent quartier latin de jadis.

Ce que l'on remarque d'abord en passant devant Alexandre, c'est son bar. L'été surtout puisqu'il donne directement sur la rue, toutes baies vitrées ouvertes, et que de jolies filles y parent toujours les tables. Mais Alexandre, c'est aussi une grande salle à dîner et, à l'étage, un pub où l'on peut jouer aux fléchettes en savourant une bière anglaise.

Depuis quatre ans qu'ils ont pignon sur rue, les propriétaires, les frères Alain et Yvon Creton, d'origine française mais naturalisés Canadiens, n'ont rien ménagé pour faire de leur boîte un lieu de rendez-vous recherché. Nous sommes ici dans un établissement de premier ordre mais auquel les deux Compiégnois ont réussi à donner une intimité, une atmosphère bon enfant. Il en est plusieurs qui y ont «leur» table, objet quasi

DINING OUT

Rendez-vous in Montreal

A home away from home — that's what a favorite bar or restaurant can become for its regular patrons. You don't just go there for a drink or a meal. You go there to enjoy the atmosphere, meet with friends, joke with your favorite barmaid. You probably have a special table or place at the bar and the owner welcomes you personnally. It becomes a little world of its own, a place to relax after the long hours at the office.

Montreal is full of restaurants and bars like this which have their share of «regulars». It's one of the city's charms, part of its intimate life, something that takes the edge off the long winter months. Montreal's skyscrapers may make the city look like it is cold and all concrete and steel, but the real Montreal is waiting to be discovered in the litte cosy bars and restaurants that nestle around the downtown area.

Where to start on your discovery trip and which places to go to? We suggest you try two well-known spots for starters: Chez Alexandre at 1454 Peel in the downtown area and la Côte à Baron on St. Denis St. in the Latin Quarter.

The most noticeable thing about Chez Alexandre is the bar which opens right out onto the street and which in the summer is left wide open giving it a sidewalk café atmosphere. Alexandre's also houses a large dining room and a pub where you can play darts and drink British ale.

The establishment has been operating for about four years now under the ownership of two brothers, Alain and Yvon Creton. Originally from France, they have worked hard to make their address a well-known Montreal meeting place. The two brothers have managed to combine a first class image with an intimate atmosphere, to keep their clientele happy. Many regulars have a special, almost «sacred», table that can be empty and «reserved» for up to an hour in case one of its habitual occupants turns up.

The owners pride themselves on the fact that not one international event occurs in Montreal without Alexandre' being involved. A tennis tournament? There's Alain putting posters up all over the walls. A film festival? You can be sure director Claude Lelouch or actress Annie Girardot will be dropping in. Despite celebrity

sacré qui peut demeurer inoccupé pendant une heure au cas où l'un de ses occupants réguliers mettrait le nez à la porte...

Les propriétaires se flattent de pouvoir dire qu'il ne se passe pas un événement international à Montréal sans qu'Alexandre emboîte le pas. Y a-t-il un tournoi de tennis? Voici Alain qui couvre les murs d'affiches. Y a-t-il un festival du film? Vous pouvez être assurés que Claude Lelouch ou Annie Girardot viendront faire un tour. Cela dit, Alexandre demeure tout le contraire d'un endroit snob. Il règne parmi la clientèle, régulière ou de passage, un climat de cordialité que rien ne vient jamais entacher.

Maintenant que nous avons pris l'apéritif et savouré un délicieux canard du lac Brome — vous avez plutôt opté pour l'escalope de veau normande —, le tout arrosé d'une bonne bouteille, allons saluer Yannick, le patron de la Côte à Baron. Pauvre lui qu'on a déjà vu à deux heures du matin, dans une tempête de neige, refouler la clientèle sur le trottoir glacé.

Car il en vient du monde à la Côte à Baron. Beaucoup d'habitués là aussi. Beaucoup de gens du milieu des communications, comme chez Alexandre d'ailleurs. Des journalistes, des reporters de la radio et de la télévision, des relationnistes, des publicitaires. Plusieurs ne prennent même pas la peine de s'asseoir, préférant discuter debout, le verre à la main, près du grand bar, point central de l'établissement autour duquel se déploient les tables.

À la Côte à Baron, les discussions sont toujours animées. Comme dans les grandes soirées de famille d'autrefois. Côté bar, il semble que tout le monde se connaisse ou presque. Côté restaurant, c'est plus calme, plus intimiste. Au bar, on se parle dans les yeux, à la table, du coin de l'oeil. Mais, dans les deux cas, sans prétention. Comme le chef fait la cuisine, ce qui ne veut pas dire qu'elle n'est pas bonne et saine.

Il est déjà temps de partir. Salut Alain et Yvon, salut Yannick et à la prochaine! Quand à vous, j'espère que vous avez aimé l'expérience et que nous aurons le plaisir de nous revoir.

visitors, there's no hint of snobbery about the place. Far from it. A solid climate of friendship exists among both regular and occasional visitors that nothing can change.

You've had an aperitif and enjoyed Brome lake duck — or perhaps the escalope de veau normand — all washed down with a good bottle of wine. Time to head for the Côte à Baron to meet Yannick the proprietor. He's the one you've seen at two a.m. in a snowstorm reluctantly having to keep people waiting on the icy sidewalk. That's because a lot of people go to his place. Many of them are regulars. A lot of them are in the communications field — a similar group frequents Alexandre's. You'll find journalists, radio and television reporters, public relations and advertising people. Many don't even bother to sit down, preferring to chat with friends, standing up at the bar with glass in hand. The bar is the focal point for this establishment and the tables are spread around it.

At the Côte à Baron discussions are always lively, both at the bar and at the tables. It's like one of those old-fashioned family gatherings of years ago. At the bar, it seems everyone or almost everyone knowns each other. When it is time to leave you feel sorry. But you know you will be back. Perhaps as a regular.

NORDAIR

Questions and answers about your flight

You are now comfortably installed in your seat aboard this Nordair aircraft. It may be the first time that you'll be leaving the security of terra firma and you are understandably nervous. Myriad new impressions and unusual feelings invade your senses, and lead to some questions. Or, you may be a hardened veteran of the skies who is not fazed by any of this. But even for you there is the mild dilemma of all those questions you have asked yourself while boarding some flight or other, questions which went unanswered.

We have piqued your curiosity? Good, that is the object of this exercise. The following lines, as brief as they may be, have been written to answer some of your basic queries and no doubt will help put you at ease and make your flight even more pleasant. In this and subsequent issues of *Airmag*, we'll speak of a variety of normal functions of the aircraft and its equipment.

The majority of the questions you'll read here have been submitted by Nordair passengers like you. We invite you to bring forward any questions you would care to have answered, whether dealing with this flight or any other in our system. We'll gladly answer them on these pages. All passengers, youngsters and oldsters, are encouraged to ask about what interests them, to learn new things about their aircraft. Remember, there is no such thing as a stupid question.

What is Lift?
The pressure within a body of air in motion is lower than the pressure within a body of air at rest. The faster the body of air travels, the lower the pressure within the body. The wing of an aircraft is designed in such a way that air, flowing over the top surface, is forced to move faster than the air moving under the wing. As the aircraft moves forward, the pressure on the top of the wing is lower than that under the wing. The wing, therefore, is forced up by the higher pressure underneath and, of course, takes the rest of the aircraft with it.

How fast do we have to go on the runway before takeoff?
That depends on several things. A heavy aircraft must reach a higher speed before takeoff than a lighter one so that the load being carried is a determining factor. Cold air is heavier and denser than warm air, so the pilot will not need as much speed or runway for takeoff on a cold day as he would need on a warmer one. The altitude of the airport itself will be another factor as air is denser the closer you are to sea level. As a ballpark figure, the Boeing 737 will take off at 150 miles an hour, on average. When the aircraft has attained takeoff speed, plus a few extra miles an hour as a safety measure, the captain will rotate (raise the nose) and the aircraft will become airborne.

You will no doubt notice that the Boeing 737 rotates, or points its nose upward, more rapidly than most other transport jets. This is because the 737 body is proportionately shorter than most other passenger jets and its tail is relatively further from the runway. If you will compare the body of a plane with a seesaw, with the wheels representing the balance point or fulcrum, you will better imagine what occurs during rotation. The pilot, by pulling back on the control column, rocks the nose up and the tail down.

Questions et réponses au sujet des voyages aériens

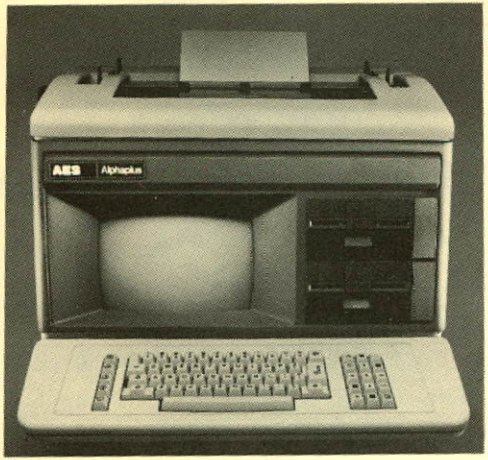
La présente rubrique, rédigée par des experts en matière de voyages aériens, a pour but de vous informer des différents aspects de ces voyages, notamment des étapes d'un vol, et de répondre à vos questions à ce sujet. La plupart des questions qui suivent nous ont été posées par des passagers, comme vous, et il s'en trouve sûrement d'autres qui vous viendront à l'esprit durant le voyage. Nous vous invitons à nous les faire parvenir et nous nous ferons un plaisir d'y répondre dans ces pages.

Nous roulons sur le sol, en direction de la piste de décollage, et je vois une plaque de métal qui semble se détacher du bord de l'aile, comme si celle-ci se démembrait. De quoi s'agit-il?
Ce que vous voyez là est un volet. Il y a des volets le long du bord arrière (ou bord de fuite) de chaque aile et, sur plusieurs avions, comme le Boeing 737 par exemple, il y en a sur le bord avant (ou bord d'attaque) de l'aile. En vol, ces volets se rétractent et font corps avec l'aile, mais au décollage et à l'atterrissage, ils se déploient. Ces volets servent à modifier la forme de l'aile et, déployés, à en augmenter la surface portante, ce qui donne plus de stabilité à faible vitesse et facilite la manoeuvre. En effet, plus l'avion va vite, moins il a besoin de surface portante. Certains appareils ultra-rapides ont des ailes à géométrie variable qui se rapprochent de l'avion à très grande vitesse. Pour les avions de ligne comme celui-ci, les volets jouent un rôle semblable. Le pilote les sortira ou les rentrera plus ou moins selon le poids de l'appareil (i.e. le nombre de passagers, le fret, etc.), la température, le vent, et d'autres conditions. Pour résumer, disons que ces volets permettent à l'avion de voler à des vitesses moindres que s'il n'en avait pas.

Vous remarquerez qu'ayant disparu après le décollage et l'ascension de l'appareil, les volets réapparaîtront juste avant l'atterrissage. Vous entendrez peut-être une sonnerie à ce moment-là; c'est le signal par lequel le pilote annonce à l'équipage de la cabine qu'il amorce une nouvelle manoeuvre. Il signalera ainsi qu'il a reçu le feu vert de la tour de contrôle pour décoller ou atterrir, de façon que tous soient prêts. L'ouverture et la fermeture des volets, de même que la sortie et la rentrée du train d'atterrissage, actionne également cette sonnerie qui est aussi reliée aux panneaux lumineux «ceintures de sécurité» et «défense de fumer». Enfin, tous les passagers et les membres de l'équipage peuvent appeler l'agent de bord au besoin grâce à cette sonnerie.

Qu'est-ce qui porte l'avion dans les airs?
C'est la poussée verticale occasionnée par l'aile agissant sur l'air ambiant, selon un principe physique voulant qu'une masse d'air en mouvement soit à plus basse pression qu'une masse d'air immobile; plus l'air se déplace vite, plus basse est sa pression. Les amateurs de voile connaissent bien ce phénomène, qui s'appelle poussée horizontale dans le cas des voiliers. L'aile de l'avion est conçue de telle façon que, lorsque l'appareil se déplace, l'air qui s'écoule sur l'aile aille plus vite que l'air passant sous l'aile. Ceci crée une zone de basse pression au-dessus de l'aile et une zone de haute pression sous celle-ci: l'aile est ainsi poussée vers le haut par la haute pression et en quelque sorte aspirée vers le haut par la basse pression. Évidemment, l'avion suit... Et plus il va vite, plus grande est la différence de pression entre l'air passant sous l'aile et l'air s'écoulant sur celle-ci, d'où la réduction de la surface portante et les ailes delta et à géométrie variable des avions supersoniques.

Resolute
Arctic Bay
Nanisivik
Pond Inlet
Pôle Nord Magnétique
North Magnetic Pole
Cercle Polaire
Arctic Circle
Clyde River
Nuuk (Godthaab)
Groenland
Greenland
Broughton
Island
Igloolik
Hall
Beach
Pelly
Bay
Pangnirtung
Repulse Bay
Cape
Dorset
Frobisher Bay
Coral
Harbour
Lake
Harbour
Wakeham
Bay
Asbestos Hill
Deception Bay
Fort Chimo
(Kuujjuak)
Baie d'Hudson
Hudson Bay
Poste-de-la-Baleine
(Kuujjuarapik)
La Grande
Baie James
James Bay
Pickle Lake
Red Lake
Kenora
Dryden
Winnipeg
Matagami
Chibougamau
Quebec
Thunder Bay
Val d'Or
Fort Frances
Sault
Ste-Marie
Montreal
Ottawa
Toronto
Hamilton
Windsor
Pittsburgh
Services de Nordair
Nordair Services
Services de First Air
First Air Services
Services de NorOntair
NorOntair Services
NORDAIR



AES

I'd like to know more about the simply incredible Alphaplus.

NAME

FIRM

POSITION

ADDRESS

CITY PROVINCE

POSTAL CODE

PHONE

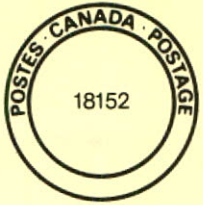
AM01101

BUSINESS REPLY CARD

No Postage Stamp Necessary If Mailed In Canada

POSTAGE WILL BE PAID BY

AES
570 McCaffrey St.
Montreal, Quebec
H4T 9Z9



ᐅᔨᐅ·ᓂᑯᓂᓐᑭ

Photo: Wally Ballach

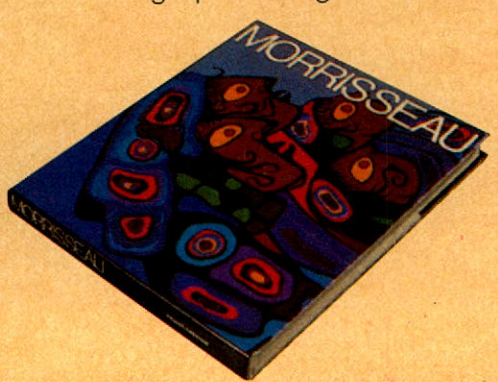
NORVAL MORRISSEAU

Norval Morrisseau dévoile les rites et légendes de son peuple, si longtemps tenus secrets, avec un art inégalé.

Sous une apparente simplicité, sa technique magistrale, sa maîtrise des couleurs, l'audace de sa composition font que l'on reconnaît instantanément un "Morrisseau".

Les Éditions France-Amérique publient un grand livre d'art sur **Norval Morrisseau.** Cet ouvrage, 33,5 x 29 cm, (13" ¼ x 11" ½) richement illustré, contient près de 200 illustrations dont plus de la moitié en couleurs.

Pour marquer l'événement, les Éditions France-Amérique annoncent la sortie d'une édition de luxe, à tirage limité, accompagnée de 6 sérigraphies originales.



L'édition de luxe, à tirage limité de «**Morrisseau**», est reliée cuir, pleine peau, estampée, numérotée et signée par les auteurs, Jack Pollock et Lister Sinclair.

Chaque ouvrage est accompagné d'un portfolio de 6 sérigraphies* originales de **Morrisseau**, signées et numérotées par l'artiste. Les gravures ne seront pas vendues séparément.

Chaque sérigraphie a été entièrement faite à la main, sur vélin d'Arches. Il a été tiré 350 exemplaires. Chaque sérigraphie est accompagnée d'un certificat d'authenticité.

*Les six sérigraphies figurent dans le livre «**Morrisseau**».

1

2

3

4

5

6

1 **Les hommes sont aussi des dieux,**
51 x 66 cm, (20" x 26") sérigraphie de 17 couleurs

2 **Discours aux oiseaux,**
51 x 66 cm, (20" x 26") sérigraphie de 16 couleurs

3 **Les Enfants de la lumière et du son,**
51 x 66 cm, (20" x 26") sérigraphie de 14 couleurs

4 **L'Oiseau parle aux enfants,**
51 x 66 cm, (20" x 26") sérigraphie de 12 couleurs

5 **Les Créatures de la forêt,**
66 x 51 cm, (26" x 20") sérigraphie de 10 couleurs

6 **Les Poissons et les Huards du Lac Nipigon,**
66 x 51 cm, (26" x 20") sérigraphie de 10 couleurs

Date de publication: Octobre 1981.
Prix de pré-publication: $1850.
Prix à partir du 15 novembre 1981: $2250.

Édition de luxe à tirage limité

Veuillez m'envoyer un exemplaire de l'édition de luxe à tirage limité de «**Morrisseau**» au prix de pré-publication de $1850. Dès réception de votre paiement, l'éditeur vous fera parvenir un accusé de réception mentionnant le(s) numéro(s) qui vous a(ont) été réservé(s).

Éditions France-Amérique
170 Benjamin Hudon
Montréal, H4N 1H8
Tél.: (514) 331-8507
Contacter: Angèle Perreault

Nom: .....

Adresse: .....

Province: ..... Tél.: .....

N° carte: .....

☐ CHÈQUE ☐ MASTERCARD ☐ VISA ☐ AMERICAN EXPRESS

ÉDITIONS FRANCE-AMÉRIQUE

riopelle

Photo: Basil Zarov

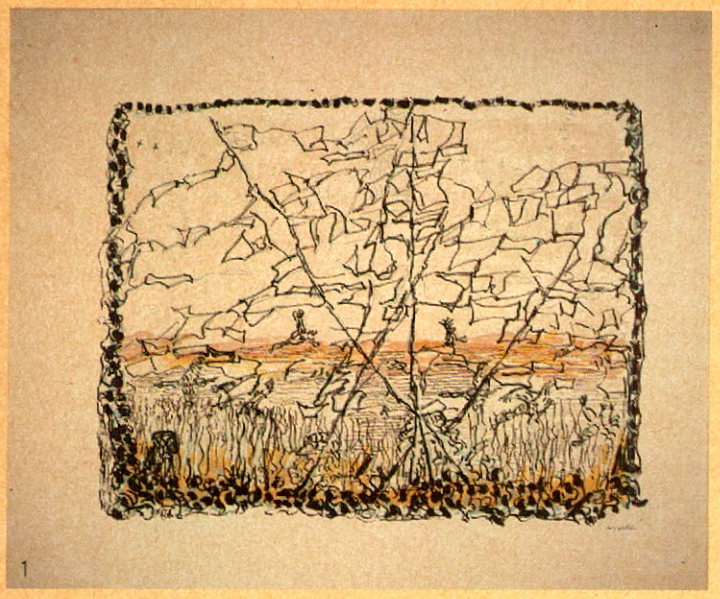
JEAN-PAUL RIOPELLE

Jean-Paul Riopelle fera l'objet d'une rétrospective au prestigieux Centre Beaubourg à Paris en octobre 1981. Cette exposition sera ensuite présentée à New York et à Mexico.

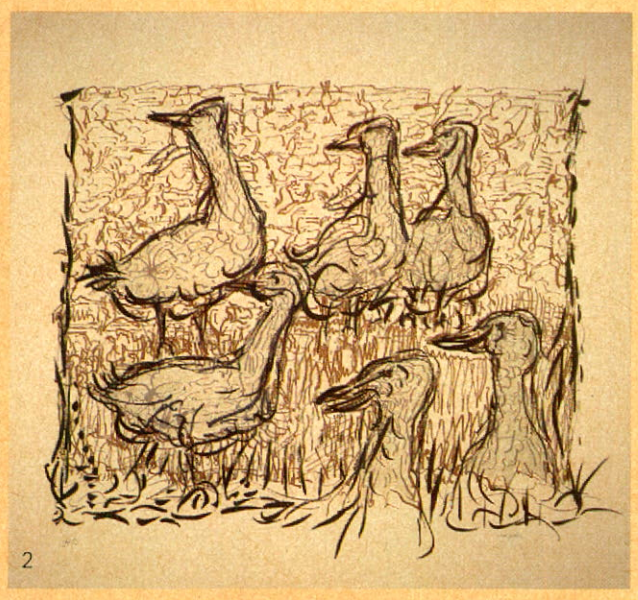
Simultanément, les Éditions France-Amérique publient un grand livre d'art «**Riopelle chasseur d'images**» de Guy Robert. Cet ouvrage de 280 pages, format 24 x 32 cm, (9'' ½ x 13'') d'une richesse iconographique extraordinaire, contient plus de 350 illustrations et documents, la plupart inédits, dont une centaine en couleurs.

A cette occasion, les Éditions France-Amérique publient l'édition de luxe à tirage limité avec 2 lithographies originales

(suite A)

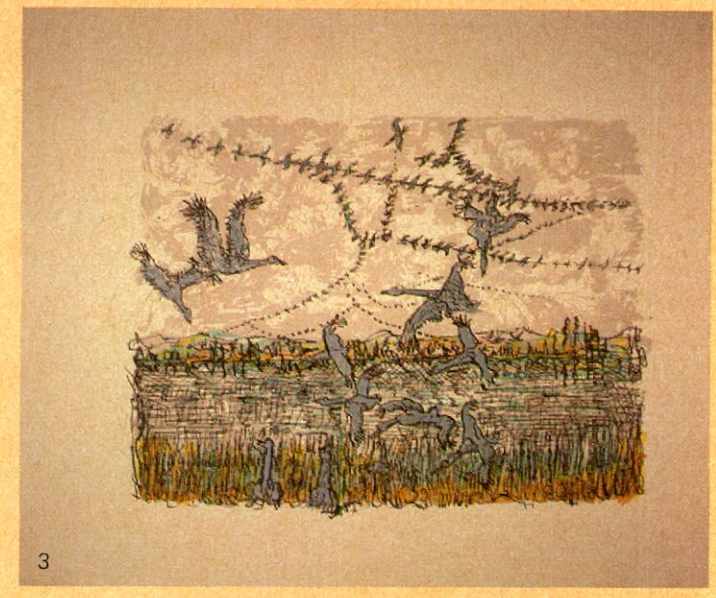


1

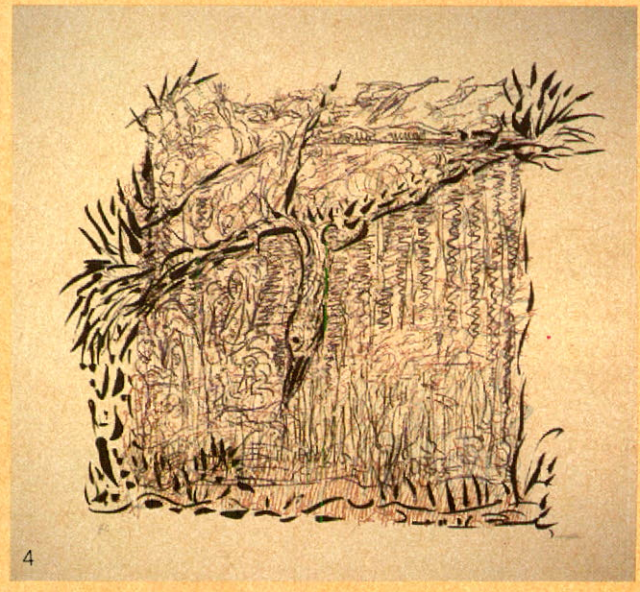


2

(suite B)



3



4

1 **La Chasse aux oies I,** 68 X 81 cm, (27'' x 32'')
2 **La Chasse aux oies II,** 68 x 81 cm, (27'' x 32'')
3 **La Chasse aux oies III,** 68 x 81 cm, (27'' x 32'')
4 **La Chasse aux oies IV,** 68 x 74 cm, (27'' x 29'')

Date de publication: Octobre 1981.
Prix de pré-publication: $1250.
Prix à partir du 15 novembre 1981: $1500.

L'édition de luxe à tirage limité du livre «**Riopelle chasseur d'images**» est reliée cuir, pleine peau, numérotée et signée par Guy Robert.

Chaque ouvrage est accompagné de 2 lithographies originales, signées et numérotées par l'artiste, présentées dans un portfolio.

L'édition de luxe est limitée à 150 exemplaires: de 1 à 75 (suite A), chaque ouvrage est accompagné de 2 lithographies, ''La Chasse aux oies I'' et ''La Chasse aux oies II'', de 76 à 150 (suite B), chaque ouvrage est accompagné de 2 lithographies, ''La Chasse aux oies III'' et ''La Chasse aux oies IV''.

Ces deux suites* de 2 lithographies sur vélin d'Arches ont été imprimées sur les presses de la Galerie Maeght, à Paris. A chaque lithographie, est joint un certificat d'authenticité.

*Les deux suites de 2 lithographies figurent dans le livre «Riopelle chasseur d'images».

Édition de luxe à tirage limité

Veuillez m'envoyer un exemplaire de l'édition de luxe à tirage limité de «**Riopelle chasseur d'images**» au prix de pré-publication de $1250. (Préciser suite A ou suite B). Dès réception de votre paiement, l'éditeur vous fera parvenir un accusé de réception mentionnant le(s) numéro(s) qui vous a(ont) été réservé(s).

Éditions France-Amérique
170 Benjamin Hudon
Montréal, H4N 1H8
Tél.: (514) 331-8507
contacter: Angèle Perreault

Nom: .....

Adresse: .....

Province: ..... Tél.: .....

N° carte: .....

☐ CHEQUE ☐ MASTERCARD ☐ VISA ☐ AMERICAN EXPRESS

ÉDITIONS FRANCE-AMÉRIQUE

Travelling to Montreal?

Le Sherbourg Hotel offers you luxury accomodations at economy rates in a great downtown location.

$40.50 per day (single)

Business executives are beginning to realize how ridiculous it is to pay $50 —$70 — $85 a day for a hotel room on short business trips to Montreal.

Hence the popularity of Le Sherbourg Hotel.

For $40.50 per day (single) you get all the frills at a no frills rate. The money you save can be much better spent. A car rental. A business lunch. Additional entertaining.

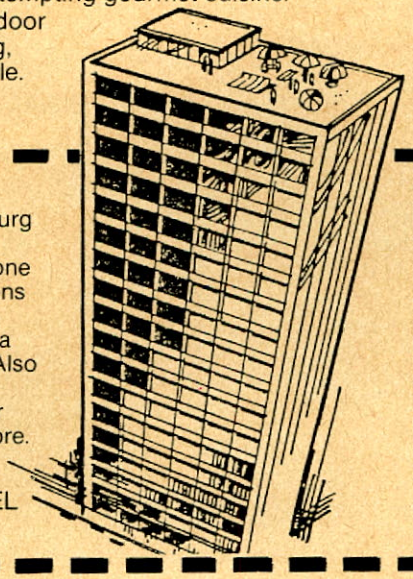
Le Sherbourg Hotel is a modern 200 room high-rise, situated on Montreal's plush West Sherbrooke Street. A ten minute walk to Place Ville Marie, shopping, theatres and restaurants.

And Le Sherbourg promises all the comforts and services you've been used to, with a home-like atmosphere, personal attention and friendly hospitality you seldom find in a hotel today.

Each Sherbourg room is different. Delightfully spacious. Unique layouts and inviting designs. Colour TV and cable in every room. Air conditioning you control yourself. And after work you can relax in our heated swimming pool and sauna baths. All "on-the-house" at Le Sherbourg.

Among the many reasons you'll come back to Le Sherbourg is Le Jardin, our Paris-style sidewalk cafe where you can watch the world go by and enjoy our palate-tempting gourmet cuisine.

Indoor parking, available.



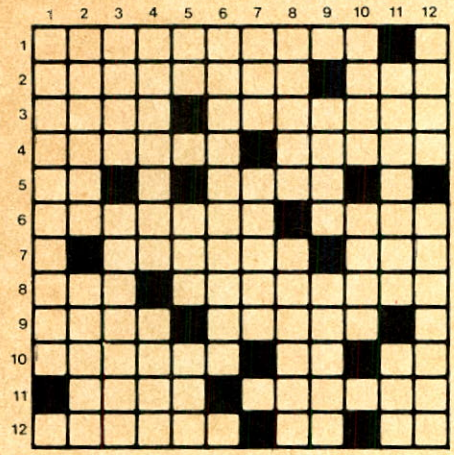
Give this coupon to your secretary

On my next trip to Montreal, please book me at Le Sherbourg Hotel, 475 Sherbrooke Street West, Montreal, H3A 2L9. Phone Rebecca collect for reservations today (514) 842-3961. Penthouse suites available at a moderate additional charge. Also special corporate and longer stay rates available (weekly or monthly). You'll save even more.

Le sherbourg HOTEL

MONTREAL (514) 842-3961

JEUX·GAMES



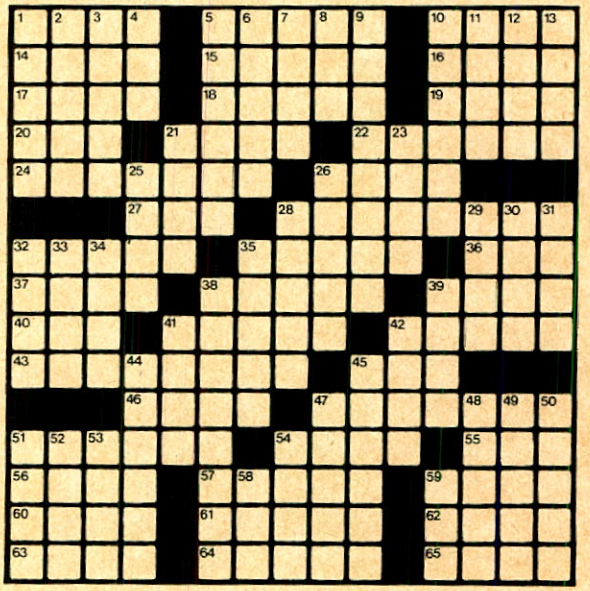
HORIZONTALEMENT

1. Inconséquence.
2. Qui a les cheveux foncés — Garçon d'écurie.
3. Photographies d'un lieu — Femme pieuse de Belgique.
4. Famille romaine — Prénom féminin.
5. Certain — Voiture.
6. Voitures russes — Général français, né en Moselle.
7. Qui sont en usage — Afrique-Équatoriale française.
8. Possessif — On y met l'argent qu'on veut économiser.
9. Boule — Parchemin très fin.
10. Partie du monde — Largeur d'étoffe — Idem.
11. Fendu légèrement — Exécuté avec succès.
12. On le parle dans la région du Caucase — Stéradian — Tibia.

VERTICALEMENT

1. Qui subjugue.
2. Fait d'une certaine façon — Indispensables pour faire une omelette.
3. Personnes sottes — Rendus brillants par l'usure.
4. Famille de mammifères carnassiers — Dieu des Vents.
5. Coups de baguettes — Se trouve — Bruit incongru.
6. Qui exprime le doute.
7. Ville des Pays-Bas — Arrose Grenoble.
8. Administrer — Évacuation par les voies naturelles.
9. Déchet organique — Botteleur.
10. Prophète juif — Liquide dans lequel on se baigne.
11. Disposer en boucles — Préfixe sign. égal.
12. Pensée — Anc. titre des savants, chez les Turcs (pl.).

Voir solution page 26



ACROSS

1. Bullets: slang 5. Maturing agents 10. Acidic 14. Laughing bird 15. Unexpected pleasure 16. Summer coolers 17. Knowledge 18. Hair dye 19. Miss Turner 20. Pitchblende 21. Mug with a face 22. Sign of a quake 24. Word on a mat 26. Columbia athlete 27. Highway: abbr. 28. Kind act: 2 wds. 32. Place for a cookout 35. Hag 36. Lemon meringue — 37. Yemeni 38. Lawn plant 39. Soft drink 40. Bell's invention: abbr. 41. Candidate list 42. UMW member 43. Musical term: 2 wds. 45. Use a hand shuttle 46. Misplace 47. Dickens character: 2 wds. 51. Extends (a lease) 54. End of a magnet 55. Peer Gynt's mother 56. Toward shelter 57 Vexed 59. Fine spray 60. Jalousie piece 61. Keen 62. Swing around 63. Boone and Paulsen 64. Stalks 65. Adman's target

DOWN

1. Give the green light to 2. Singer Melba 3. Edible mushroom 4. "—nation, under God..." 5. Comfortable: 2 wds. 6. Diving bird 7. Counting-out rhyme word 8. Jogged 9. Depots 10. Inborn ability 11. Father of Cain 12. Where to play keno 13. Autocrat 21. Dorothy's dog 23. Commuted 25. Manger 26. Slack 28. Fireplace 29. Atop 30. Irritate 31. At hand 32. Trail 33. Vicinity 34. Lofty 35. Jalopy: slang 38. Photographer's prints 39. Urban area 41. TV interference 42. Lion's "crown" 44. Armadas 45. Floor layers 47. Tribal symbol 48. Coin-toss choice 49. Moot point 50. Parking timer 51. Coarse file 52. She: Spanish 53. Tidy 54. Messenger boy 58. Traitor: slang 59. East Lansing campus: abbr.

See solution on page 26

	35	47		21
			45	7
	17	29	41	53
		15		39
37	49		23	25

Le Carré Magique

Ce carré magique est incomplet. À vous de remplir les cases vierges de sorte que le total de chaque rangée, de chaque colonne et de chaque diagonale soit le même. Un même nombre ne peut être répété.

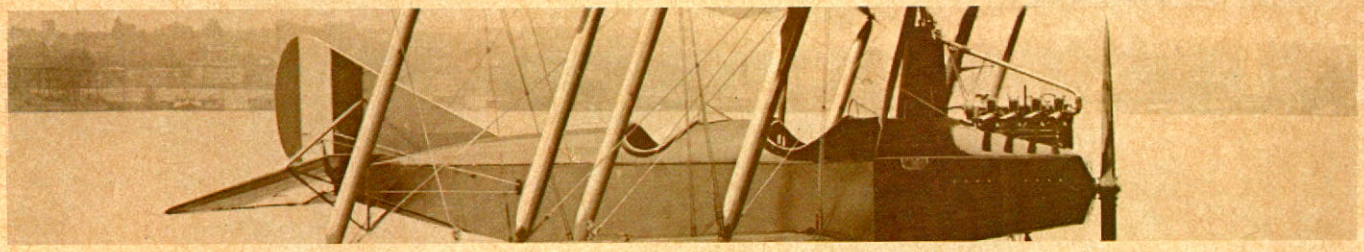
The Magic Square

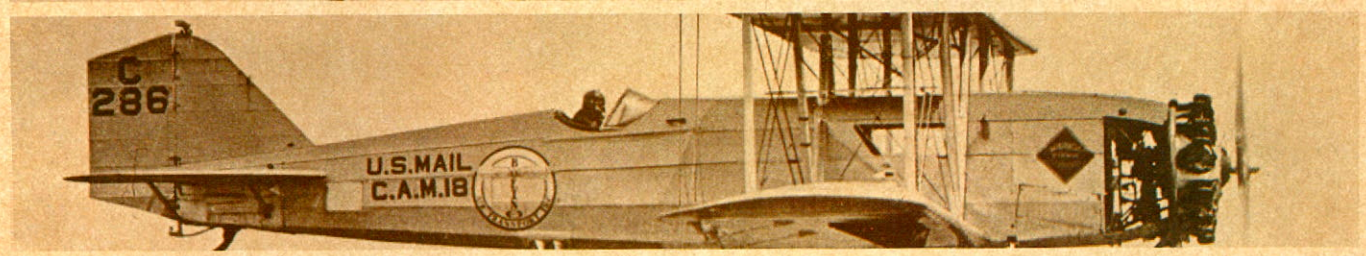
The Magic Square is incomplete. Fill in the empty boxes so that the total of each horizontal, vertical and diagonal line is the same. Use a number only once.

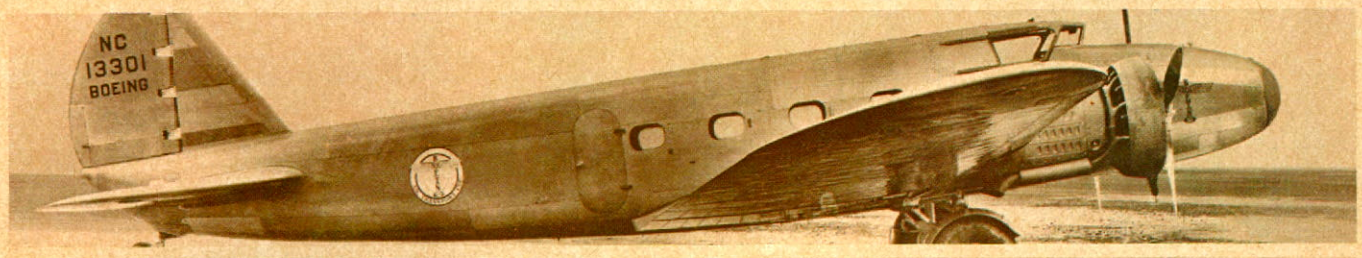
(SOLUTION)

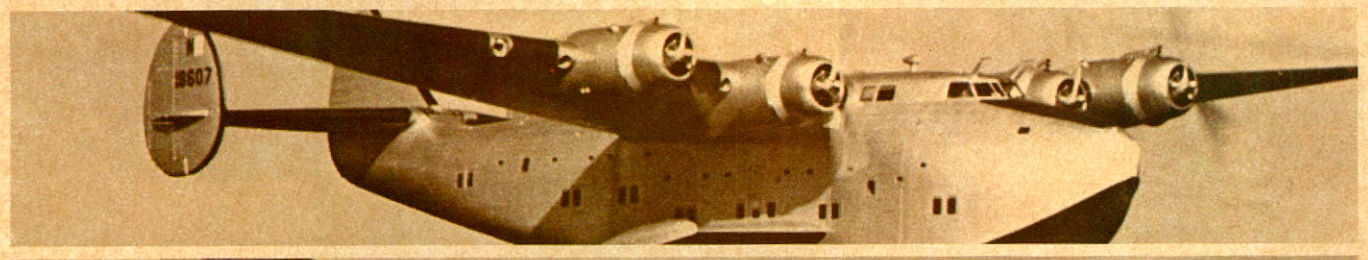
25	23	11	49	37
39	27	15	13	51
53	41	29	17	5
7	45	43	31	19
21	9	47	35	33

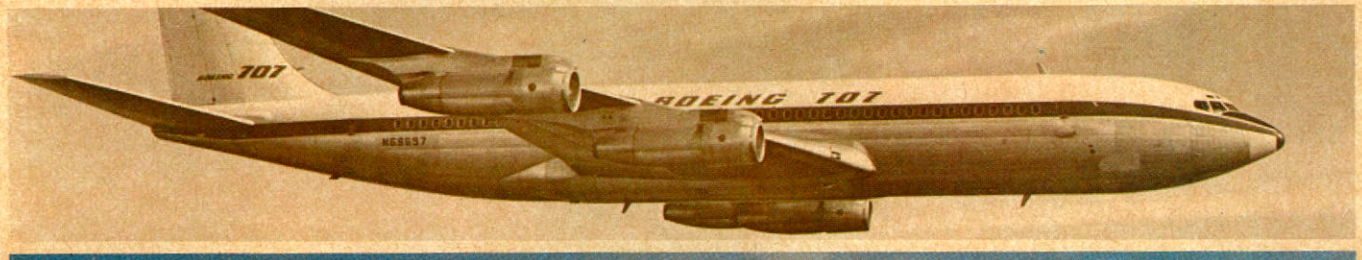
BOEING SPENT 65 YEARS GETTING READY FOR THE 1980'S.











The first Boeing flew June 29, 1916. Today, more than 3,400 Boeing jetliners are in the air for every major airline. The 737 is Boeing's Little Giant.

BOEING

Getting people together.

HERTZ CARS AT BUDGET RATES.

$17.99

PER DAY WEEKENDS

This weekend, why settle for anything less, when you can rent a Hertz car at budget rates?

Our weekend Economy Fares start as low as $17.99 a day for a subcompact; of course, larger cars cost more. Regardless of your choice, we give you 200 free kilometers each day.

Naturally, not everyone wants the same size car. That's why we have a full range of Ford as well as other fine cars.

And driving a Hertz bargain was never easier because we have more locations than ever, with a growing number of convenient Hertz bays in the Bay. You can even use your Bay card for added convenience.

All in all, odds are we have what you want, when and where you need it. And, at a rate that won't drive you to the poorhouse.

This time, stay within your budget, rent from Hertz. For reservations and more details, see your travel agent or call us toll free: 1-800-268-1311.
In Toronto call: 245-2211.

Weekend Economy Fares are touring rates and not discountable, with minimum day rental requirements. Gas is not included and cars must be returned to the renting city. Enjoy these low rates at participating Hertz locations across Canada from October 1 to December 31, 1981, subject to car availability.

FIRST CHOICE WORLDWIDE.

ACROSS CANADA, HERTZ FEATURES FORD AND OTHER FINE CARS.

Hertz®